

# أدوات البحث الميداني مشروع رصد جماهير السينما: مصر

Field Research Tools

Mapping Cinema Audiences: Egypt Project

This booklet is part of a larger project and comes out as an appendix to a publication under the name **Mapping Cinema Audiences**.

**PUBLISHED BY**

Network of Arab Arthouse Screens (NAAS), also known as Network of Arab Alternative Screens (NAAS)

**AUTHORS**

Tasbih Mohamed  
Eba'a El-Tamami  
Nour El Safoury

**ARABIC COPYEDITOR**

Mahmoud Hosny

**TRANSLATION**

Ahmed Hoza (English -- Arabic)  
Nour El Safoury (Arabic -- English)

**DESIGN**

Habiba El Gendy

**THANKS TO**

All the good people at PHI Knowledge who worked on this project and special thanks to Seif Shouhaib.

The contents of this publication are published according to the terms of the Creative Commons License.

Attribution-NonCommercial-NoDerivs 4.0  
CC-BY-NC-ND

All the contents are published with the consent of their copyright holders. If you wish to use any content, please contact the copyright holders directly. All expressed opinions are of their authors and do not necessarily reflect the opinions of NAAS or the organizations supporting this project.

Mapping Cinema Audiences: Egypt is possible thanks to the support of The Arab Fund for Arts and Culture (AFAC) and Al Mawred Al Thaqafy (Culture Resource)

Supported in part by a grant from the Open Society Foundations

هذا الكتيب جزء من مشروع أكبر وهو ملحق لمطبوعة نُشرت تحت اسم **رصد جماهير السينما**

**إصدار**

شبكة الشاشات العربية المستقلة (ناس)، والمعروفة أيضًا باسم شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس)

**كتابة وإعداد**

تسيب محمد  
إباء التمامي  
نور الصافوري

**تصحيح لغوي للغة العربية**

محمود حسني

**ترجمة**

أحمد حوزة (من الإنجليزية إلى العربية)  
نور الصافوري (من العربية إلى الإنجليزية)

**تصميم**

حبيبة الجندي

**نتوجه بالشكر إلى**

كل العاملات والعاملين في فاي نولدج الذين ساهموا في هذا المشروع ونتوجه بشكر خاص إلى سيف شهيب.

ننشر هذا الكتيب تحت رخصة المشاع الإبداعي.

نسب المُصنَّف - غير تجاري - منع الاشتقاق ٤.٠ دولي  
CC-BY-NC-ND

ننشر كل محتويات هذه المطبوعة بإذن من أصحابها. إن رغبتم/ن في إعادة استخدام أي جزء من المنشور، يطلب إليكم التواصل مع الشخص الذي يحمل حق النشر مباشرة. كل الآراء ترجع إلى أصحابها ولا تعبر بالضرورة عن آراء (ناس) أو الجهات الداعمة لهذا المشروع.

مشروع رصد جماهير السينما مصر بدعم من مؤسسة الصندوق العربي للثقافة والفنون آفاق والمورد الثقافي

وبدعم جزئي من توفره مؤسسات المجتمع المفتوح



Culture Resource



آفاق AFAC

ناس • NAAS

Jaber Building, 4th Floor  
Armenia Street  
Beirut, Lebanon

info@naasnetwork.org

NAAS is a registered nonprofit organization in Beirut, Lebanon, and a sponsored organization of ArteEast

بناء جابر، الطابق الرابع  
ش. أرمينيا  
بيروت، لبنان

info@naasnetwork.org

"ناس" جمعية غير حكومية مسجلة في بيروت، لبنان، وتحظى برعاية مؤسسة "آرتي إيست"

رصد جماهير السينما: مصر مشروع بحثي بدأ في يونيو عام ٢٠١٦ واستمر حتى بداية عام ٢٠١٨، تشرف عليه نور الصافوري وتنشره شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس) بالتعاون مع مجلة (الفيلم).

انقسم العمل على المشروع إلى مرحلتين بحثيتين تعرفنا من خلالهما على جماهير السينما في مصر اليوم وعلى علاقتهم/ن بأنماط العمل المختلفة لمؤسسات السينما. خلال المرحلة الأولى تم تنفيذ البحث الميداني حيث سافرنا إلى مدن عديدة في مصر للتحدث إلى مجموعات مختلفة من الجمهور عن تجاربهم/ن في الذهاب إلى السينما وعاداتهم/ن في مشاهدة الأفلام. خلال المرحلة الثانية عملنا على تطوير كتاب يحمل اسم المشروع، نضع من خلاله العمل الميداني واستنتاجاته في سياقاتها الأوسع وفي ضوء تساؤلات عن تاريخ السينما وموقعها كمنظومة اجتماعية وثقافية اليوم.

هذا الكتيب جزء من المشروع البحثي الأكبر ونعرض فيه الأدوات البحثية التي استعنا بها في الجزئين الكمي والكمي للبحث الميداني وهو بمثابة تكملة ضرورية للكتاب الذي يحمل اسم المشروع وللعرض الاحصائي للاستنتاجات من البحث الميداني الذي حضره مكتب فاي نولدج والذي يمكن الاطلاع عليه من خلال الرابط التالي:  
<http://www.naasnetwork.org/all-resources>

**Mapping Cinema Audiences: Egypt** is research project that lasted between June 2016 and early 2018 and is led by Nour El Safoury and published by the Network of Arab Alternative Screens (NAAS) in collaboration with Al-Film magazine.

The project consisted of two phases that together explore cinema audiencehood in Egypt today and its relationship to various institutional praxis. During the first phase, we traveled to cities across the country to speak with different cinema audiences about their cinema-going experiences and film-watching habits. During the second phase, we worked on a publication that contextualizes the insights collected during fieldwork in light of cinema history and cinema's position as a social and cultural institution. The project concluded with the release of a publication in 2018.

This booklet presents the tools used to collect information during both the qualitative and quantitative field research and is a necessary supplement to the statistical analysis of field findings prepared by PHI Knowledge and to the publication carrying the project's name. All these resources are accessible at <http://www.naasnetwork.org/all-resources>.

تم تطوير الأدوات التالية أثناء مرحلة البحث الميداني لمشروع رصد جماهير السينما: مصر، بالشراكة مع خبيرة أبحاث التسويق تسبيح محمد، وتحت إشراف مستشارة البحث الميداني للمشروع إباء التمامي. وقد تولى مكتب (فاي نولج) PHI Knowledge للأبحاث والتسويق بالقاهرة مسؤولية إتمام تطوير الأدوات ليستخدمها العاملون والعاملات الميدانيون، كما عمل المكتب على توفير الدعم اللوجستي وتنسيق العمل الميداني والتحليل الإحصائي للبيانات التي تم جمعها.

نقدّم هذه الأدوات بتفاصيلها الكاملة لتمكين القارئ من النظر بتمعن لكيفية جمعنا للبيانات خلال التفاعل المباشر مع جمهور السينما في مصر. وعلى الرغم من الاستناد لخصوصيات السياق المصري في إنتاج هذه الأدوات، فلا يزال من المحتمل أن تتميّز أساسًا يمكن توسيعه وتطويره من أجل مشاريع مستقبلية مشابهة.

### المرحلة الأولى: البحث الكيفي (مجموعات النقاش)

فيما يلي يمكن الاطلاع على نماذج الفرز التي استخدمناها في دعوة المشاركين والمشاركات للانضمام إلى مجموعات النقاش في المدن السبعة التي زرناها (الإسكندرية، بورسعيد، المنيا، أسيوط، طنطا، دمياط والقاهرة). حيث استُخدمت هذه الاستمارات كوسيلة لتحديد مطابقة الأشخاص للفئة المستهدفة. واعتمدنا في ذلك على المعايير التي حددناها مسبقًا فيما يتعلق بشريحة الدخل والفئة العمرية، والإلمام بنوعين من الأفلام على الأقل، والاستعداد للتحدث بحرية عن تجارب حضور الأفلام والذهاب للسينما، والرغبة في المشاركة في هذه المجموعات.

وقام أخصائيو وأخصائيات المسح الميداني، ممن يعملون بصورة منتظمة مع مكتب فاي نولج بإدارة نماذج الفرز التي تم توزيعها ميدانيًا. بالإضافة لتلك النماذج يمكنك من الاطلاع على نسخة من نماذج الفرز المستخدمة عبر الانترنت في اثنتين من مجموعات النقاش وهما المجموعتان المنظمتان بالشراكة مع سيماتك -مركز الفيلم البديل بالقاهرة ووكالة بهنا (جدران للفنون والتنمية) بالإسكندرية. وتم نشر هذين النموذجين من خلال صفحات الفيس بوك لسيماتك ووكالة بهنا ومن خلال صفحة شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس).

وبالنسبة لدليل المناقشات الذي يُفترض أن يتم نطقه شفهيًا بواسطة الميسرين/ات، فقد اعتمدنا في تطوير ذلك على مساعدة اثنتين من الميسرين المدربين الذين يعملون مع فاي نولج. ويمكنكم من الاطلاع على نسخة مكتوبة من الأجزاء المفترض استخدامها شفهيًا مدونة في أقرب صياغة ممكنة للهِجة المصرية العامية. كما تم تقسيم كل المجموعات -باستثناء المجموعتين اللتين قمنا بهما بالتعاون مع سيماتك -مركز الفيلم البديل ووكالة بهنا- بناءً على النوع الاجتماعي في مجموعات للنساء فقط ومجموعات للرجال فقط. وقمنا بتقسيم المجموعات أيضًا بناءً على الشريحة العمرية ليكون المشاركون/ات بين ١٨-٢٥ عامًا في مجموعة منفصلة عن المشاركين/ات بين ٢٥-٣٠ عامًا. وتم إجراء مجموعتين في كل مدينة. وستجدون أن الدليل يستخدم عددًا من التقنيات الإيحائية والتخييلية مثل الحكي والتشخيص. وهو ما ساعدنا على استخلاص إجابات ومشاركات غنية قدر الإمكان عن خبرات الجمهور مع السينما في الوقت الحاضر، وفي التعرف على القيم والسلوكيات التي تظهرها بشكل ملحوظ كل مجموعة من مجموعات الجمهور المختلفة في علاقتها مع السينما ومشاهدة الأفلام.

### المرحلة الثانية: البحث الكمي (الاستبيانات)

وأخيرًا، يمكنكم من الاطلاع على نماذج الفرز والاستبيانات المستخدمة في المقابلات الهاتفية المستعينة بالكمبيوتر (CATI) والتي كانت حجر الأساس الذي قام عليه الجزء الكمي من العمل الميداني. فقد قمنا بالتواصل مع ٥٠٠٠ من المستجيبين/ات في مواقع جغرافية متنوعة داخل مصر (بغض النظر عن المدن السبعة التي زرناها لإجراء مجموعات النقاش) ولكن ٦٠٠ فقط منهم/ن أمموا الإجابة عن الاستبيان بأكمله. وتولى مكتب فاي نولج مهمة تنسيق عملية المقابلات الهاتفية واعتمد على صلاته بشركات الهاتف في مصر لإجراء المقابلات. وتم بناء الاستبيان بالاعتماد على الملاحظات المسجلة أثناء مجموعات النقاش. ويمكنكم من الاطلاع على النتائج الإحصائية للعمل الميداني في العرض التقديمي الذي أعدته فاي نولج، والمتاح عبر الرابط التالي: <http://www.naasnetwork.org/all-resources>

قام بتحضير الأدوات البحثية كل من إباء التمامي وتسبيح محمد بالتعاون مع فاي نولج.

إباء التمامي خبيرة في التسويق والإدارة والتخطيط، ولديها نحو ١٥ عامًا من الخبرة في قطاعات متعددة تتنوع بين المؤسسات متعددة الجنسيات والمشاريع الفنية في كل من القاهرة ودبي ولندن. وفي السنوات الأخيرة بدأت في التعمق والمشاركة أكثر في مجال إنتاج وتسويق وتوزيع الأفلام، بما في ذلك العمل كمديرة مشروع في إيجيبتيان شورتنس -مركز دعم الأفلام المصرية القصيرة برعاية داي دريم للإنتاج الفني - والعمل كمنتجة للفيلم القصير "يوم عادي"، بالإضافة للعمل على إجراء مشروع بحثي في مجال التسويق حول بناء الجمهور مع الشبكة العربية للشاشات البديلة وسينما زاوية.

تعمل تسبيح محمد في مجال الأبحاث التسويقية منذ ١٤ سنة، أخذها عملها إلى بلدان مختلفة حول العالم وإلى قطاعات عديدة منها قطاعات الفنون والثقافة. تهتم تسبيح من خلال المشاريع التي تعمل عليها بفهم واكتشاف التوجهات الجديدة في تصرفات المستهلكين وقد عملت مؤخرًا على مشاريع تهدف إلى بناء الجماهير لقطاعات الفنون في مصر ومن بينها مشروع "ميوزك نت" وهو يهدف إلى ترويج الموسيقى المستقلة بين مستمعي الموسيقى في مصر ومشروعين حول جماهير السينما بالتعاون مع شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس) وسينما زاوية بالقاهرة.

فاي نولج مكتب للدراسات التسويقية والاستراتيجية، مقره القاهرة.

تعمل نور الصافوري كاتبة ومحركة في القاهرة. درست تاريخ الأفلام في كل من جامعة جونز هبكنز وكجز كولج لندن. خلال الفترة ما بين ٢٠١٦ و٢٠١٨ تعاونت مع شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس) على المشروع البحثي رصد جماهير السينما: مصر.

The following tools were developed during the fieldwork phase of **Mapping Cinema**

**Audiences: Egypt** in partnership with Tasbih Mohamed, a marketing research expert, and under the supervision of Eba'a El-Tamami, the project's fieldwork consultant. PHI Knowledge, a marketing research and consultancy office in Cairo, was responsible for finalizing them for use by field operators and they were also responsible for the logistical coordination of fieldwork and statistical analysis.

We are presenting these tools in their entirety to make it possible to have a closer look at how we collected data and insights through our field study with cinema audiences in Egypt. Although these tools come out of the specifics of the Egyptian context at the time of conducting fieldwork, they may offer a starting point that could be expanded upon and adapted for similar future projects.

### **Stage One: Qualitative Research (Discussion Groups)**

Here you will find the screener we used to invite participants to join discussion groups in the seven cities we visited (Alexandria, Port Said, Minya, Assuit, Tanta, Damietta and Cairo). The screeners were a way to determine whether a person was within our target sample. This was based on criteria we set up in advance concerning income bracket, age range, familiarity with at least two film genres, comfort in speaking about her/his cinema-going experience and willingness to participate in such groups.

The screeners were primarily administered by on-the-ground surveyors who work with PHI Knowledge on a regular bases. We administered screeners online only in two instances. You will find here a copy of the online screener we used for two discussion groups organized in partnership with Cimatheque - Alternative Film Centre in Cairo and Wekalet Behna (Gudran for Art and Development) in Alexandria. These were circulated through the Facebook pages of the partners and through the Network of Arab Alternative Screens page.

The discussion guide is meant to be verbally articulated by a moderator. We relied on the help of two trained moderators who work with PHI Knowledge. You will find that the parts intended to be spoken are written in as close to spoken colloquial Egyptian Arabic as possible. The groups included six to eight respondents each and lasted around four hours. All groups -- except for two -- were split according to gender, with women-only groups and men-only groups. We also divided groups according to age with 18-to-25 year olds in groups separate from 25-to-30 year olds (except for the two groups at Cimatheque-Alternative Film Centre and Wekalet Behna). We conducted two groups per city. You will find that the guide uses a number of projective techniques including storytelling and personification. These helped us get as rich an account as possible of the cinema experience(s) of audiences today and the attitudes and values most represented in each group regarding cinema-going and film-watching.

### **Stage Two: Quantitative Research (Computer Assisted Telephone Interviews)**

Lastly, you will find the screener and the questionnaire for the Computer Assisted Telephone Interviews (CATI). These were the backbone for the quantitative part of the fieldwork. We reached out to 5000 respondents in diverse geographical locations across Egypt (beyond the six cities we visited for discussion groups) but only 600 completed the full questionnaire. PHI Knowledge was responsible for coordinating the operation of telephone interviews and relied on connections with phone companies in Egypt to administer them. The questionnaire builds on observations noted during discussion groups.

You can find the statistical findings of the fieldwork in a presentation prepared by PHI Knowledge accessible at: <http://www.naasnetwork.org/all-resources>.

Eba'a El Tamimi and Tasbih Mohamed worked on developing the following tools in collaboration with PHI Knowledge.

Eba'a El-Tamami is a marketing, management and strategy expert, with 15 years of multi-sector experience ranging from multinational corporations to arts projects, in Cairo, Dubai and London. In recent years, she has been getting more involved in film production, marketing and distribution, including acting as project manager for "Egyptian Shorts" - a hub for Egyptian short films by DayDream Art Production- acting as producer for the short film "A Normal Day" and conducting a marketing (audience building) research project with the Network of Arab Alternative Screens (NAAS) and Zawya Cinema.

Tasbih Mohamed is a market research professional with 14 years of experience across different sectors and countries. Understanding consumer behaviors and emerging trends has been her main focus for the past five years. She participated in a number of projects which aim to build audiences for the arts in Egypt; the latest of such projects are The Music Tent, a project that aims to promote independent music among mainstream music listeners in Egypt, and two cinema audience building projects for the Network of Arab Alternative Screens (NAAS) & Zawya Cinema in Cairo.

PHI Knowledge is a marketing research and consultancy office based in Cairo.

Nour El Safoury writes, edits and lives in Cairo. She studied film history at Johns Hopkins University and King's College London. From 2016 till 2018 she collaborated with the Network of Arab Alternative Screens (NAAS) on the project Mapping Cinema Audiences: Egypt.

# المرحلة الأولى: البحث الميداني الكيفي

First Stage: Qualitative Field Research

# استمارة الانتقاء لمجموعة النقاش

Screeners for Qualitative Field Research

Name/الاسم

Address/العنوان

Cell phone number/رقم الموبايل

Occupation/الوظيفة

وظيفة رب/ ربة الأسرة في حال كونهما غير المجيب  
Occupation of main breadwinner if not the respondent him/herself

هل هناك من عائلتك أو من أصحابك المقربين من يعمل في شركات في المجالات التالية؟  
Is there anyone in your family or close circle of friends working in the following fields?

Terminate انهي	١	الدعاية أو مجال الإعلام Media and PR
	٢	الصحافة Journalism
	٣	أبحاث التسويق Marketing Research
	٤	الإذاعة والتلفزيون TV and Radio
	٥	مجال السينما وصناعة الأفلام Cinema and Filmmaking
Continue أكمل	٦	لا شئ مما سبق None of the above

يمكن تقول لي إن كنت شاركت في مقابلات لبحوث تسويق خلال آخر ستة شهور؟ (إجابة واحدة)  
Would you please tell us if you have taken part in any marketing research activities in the past 6 months?

Terminate انهي	١	Yes نعم
Continue أكمل	٢	No لا

من فضلك ممكن تقول لي ما هي الفئة العمرية الخاصة بك؟  
Would you please tell me which age group best describes you?

انهي Terminate	١	أقل من ١٨ سنة Younger than 18 yrs old
أكمل Continue	٢	١٨ - ٢١ سنة Between 18 and 21 yrs old
أكمل Continue	٣	٢٥ - ٣٠ سنة Between 25 and 30 yrs old
انهي Terminate	٤	أكثر من ٣٠ سنة Over 30 yrs old

ممکن تقول لي مستواك التعليمي؟

Would you please choose the category that best describes your education level this far?

١	طالب بمدرسة حكومية/ تجريبية - يرجى ذكر اسمها Student in a state school - would you please indicate the name of the school
٢	طالب بمدرسة لغات - يرجى ذكر اسمها Student in a language school - would you please indicate the name of the school
٣	طالب بمدرسة انترناشيونال - يرجى ذكر اسمها Student in an international school - would you please indicate the name of the school
٤	حاصل علي ليسانس/ بكالوريوس جامعة حكومية - يرجى ذكر اسمها I hold a Bachelor's degree from a state university - would you please indicate the name of the university
٥	حاصل علي ليسانس/ بكالوريوس جامعة خاصة - يرجى ذكر اسم الجامعة I hold a Bachelor's degree from a private university - would you please indicate the name of the university
٦	حاصل علي ماجستير - يرجى ذكر اسم الجامعة I hold a Master's degree - would you please indicate the name of the university
٧	حاصل علي دكتوراه - يرجى ذكر اسم الجامعة I hold a PhD degree - would you please indicate the name of the university
	يمكن ملئ هذا الجزء بالملاحظة البصرية (العين) فقط أو اختيار كود من الاكواد بناء على رد المجيب - غير ذلك انهي اللقاء Can be filled based on the surveyor's observations or choose a code based on the respondent's answers. If no answer is given, terminate.

هل حضرتك متزوج؟

Are you married?

Continue / أكمل	Yes / نعم	١
Continue / أكمل	No / لا	٢

هل لديك أطفال؟

Do you have children?

Continue / أكمل	No / لا	١
Continue / أكمل	Yes / نعم	٢

هل شاهدت اي من هذه الأفلام؟

Did you watch any of these films?

نعم أكمل		اشتباك Clash
نعم أكمل		هدية من الماضي A Present from the Past
نعم أكمل		فيلا 69 Villa 69
نعم أكمل		الشتا اللي فات Winter of Discontent
نعم أكمل		فتاة المصنع Factory Girl
نعم أكمل		هرج ومرج Chaos, Disorder



نعم أكمل		سكر بنات Caramel
نعم أكمل		يوم للستات A Day for Women
نعم أكمل		ديكور Decor
نعم أكمل		لامؤاخذة Excuse My French
نعم أكمل		678 Cairo 678
نعم أكمل		أسماء Asmaa
نعم أكمل		هيليوبوليس Heliopolis
نعم أكمل		ميكروفون Microphone
شاهد أكثر من 3 أكمل	شاهد 1 فقط Watched only one Terminate انهي	لم يشاهد أي من الأفلام Did not watch any of the above Terminate انهي

يمكن أعرف تابعت أي من المسلسلات التالية ؟  
May I ask which of these TV series you have watched?

نعم / لا أكمل		المواطن إكس Citizen "X" (Mohammed Baker and Othman Abu Labban, 2011)
نعم / لا أكمل		نيران صديقة Friendly Fires (Khaled Maary, 2013)
نعم / لا أكمل		العهد: كلام المباح Al-Ahd: Speaking of the Illicit (Mohammed Amin Rady, 2015)
نعم / لا أكمل		السبع وصايا Seven Commandments (Mohammed Amin Rady, 2014)
نعم / لا أكمل		أفراح القبة Wedding Song (Mohammed Yasin, 2016)
نعم / لا أكمل		سجن النساء The Women's Ward (Kamla Abu Zekry, 2014)
Continue أكمل		Continue أكمل

هل دخلت السينما خلال الـ 3 شهور الماضية؟  
Did you go to the cinema in the past 3 months?

Continue / أكمال	نعم / Yes
يجب أن يكون المجيب قد شاهد في السينما علي الأقل فيلم عربي (ماعدا الأفلام التي عرضت في مهرجانات السينما) وفيلم أجنبي Respondent has to have watched in the cinema at least one Arabic film (excluding films that screened at film festivals) and one foreign film	حدد كم مرة ذهب إلى السينما: Identify how many times:
Terminate / انهي	لا / No

## الجزء الثاني: تحديد الاهتمامات والخلفيات الاجتماعية والثقافية Section 2: Determining Interests and Socio-Cultural Background

ما هي الأنشطة التي تمارسها بانتظام أو الأنشطة التي تشدّ اهتمامك؟  
Which of these activities do you regularly do or are interested in?

	الذهاب إلى السينما أو المسرح Going to the cinema and/or to the theatre
	كتابة المذكرات Writing in my diary
	قراءة الكتب والمجلات والجرائد Reading books, newspapers and magazines
	هوايات مثل التصوير، الرقص، التمثيل، مهارات يدوية، تلوين الخشب، تصميم الإكسسوارات، الأنشطة الرياضية Creative hobbies like dancing, photography, acting, crafts and sports
	كتابة الإيميلات أو التواصل من خلال السوشيال ميديا مع الأصدقاء والأقارب I like writing emails and staying connected with friends and family on social media and online chatting platforms
	مكالمات تليفونية طويلة مع الأصدقاء والأقارب I like spending time talking with friends and family over the phone
	مهتم بالفلسفة أو أي هوايات روحية I am interested in philosophy and spiritual activities
	لو المجدّب اختار على الأقل 4 مما سبق وإحداها أنه قرأ كتب/ مجلات من فضلك انتقل إلى السؤال التالي. If the respondent chooses at least 4 of the answers above, and if one of them is "Reading books, newspapers and magazines," please proceed to the next question.

ما هو رد فعلك في المواقف التالية؟

What would your reaction be in the following situations?

لوعلم المجدّب 3 مرات على الإجابات بالخط الثقيل انهي المقابلة.

If the respondent chooses 3 bold answers, please terminate.

	لو شخص أتحدث معه قال شئ لا أوافق عليه بصفة عامة أفضل السكوت صح / خطأ If I am speaking with a person and I disagree with something mentioned, I generally prefer staying quiet <b>Right / Wrong</b>
	لو شخص استلف مني نقود من زمن طويل ولم يعيدها، سوف أخرج من طلب إعادة النقود صح / خطأ If a person borrows money from me and does not return it for a long time, I would be embarrassed to ask them for it <b>Right / Wrong</b>
	لو منتظر دوري في الطابور وجاء شخص ووقف امامي، سأعترض فوراً صح / خطأ If I am waiting in a queue and someone cuts the line in front of me, I would voice my disapproval immediately <b>Right / Wrong</b>
	أوقات أشتري أشياء لا تعجبني فقط لأنني لا أستطيع أن أعارض البائع صح / خطأ I sometimes buy things that I do not like just because I was unable to say no to the salesperson <b>Right / Wrong</b>
	لو أتحدث مع شخص لديه وجهة نظر مختلفة عنى سأظل أدافع عن وجهة نظري صح / خطأ If someone I am speaking with has a different opinion than mine, I will still defend my opinion <b>Right / Wrong</b>

	<p>لو دعيت لحفلة لا أعرف فيها غير أصحاب الدعوة، سأشعر بعدم الارتياح  <b>صح / خطأ</b>          If I am invited to a party and only know the people who extended the invitation, I will be uncomfortable  <b>Right / Wrong</b></p>
	<p>لا توجد عندي مشكلة في الحديث أو المبادرة في الحديث مع أشخاص لا أعرفهم  <b>صح / خطأ</b>          I have no problem starting a conversation with someone I do not know  <b>Right / Wrong</b></p>
	<p>لو متواجد بين مجموعة كبيرة أفضل الصمت  <b>صح / خطأ</b>          If I am in a large group, I prefer being quiet  <b>Right / Wrong</b></p>

ما هي إجازة أحلامك؟ اكتب الإجابة باختصار.  
 What is your dream vacation? Answer briefly please.

ممکن أعرف خلفيتك التعليمية؟ وخلفية رب أو ربة الأسرة؟ ممکن أعرف أولادك في أي مدرسة؟  
 May I please know what your educational background is and that of the main breadwinner of your family?  
 Which school do your children go to?

ما هي أنواع السيارات في بيتك (موديل أي سنة)؟  
 What is the model and year of the car(s) in your household?

مشاركين في أية قنوات فضائية؟  
 Do you have satellite TV subscription(s)?

ما عدد أفراد الأسرة؟  
 How many people are in your family?

سافرت خارج مصر من قبل؟ ممكن أعرّف الأماكن التي سافرت إليها؟  
وتسافر كل كم فترة لأسباب غير الشغل أو الحج والعمرة؟

Where did you travel? How often do you travel for reasons that are not religion or work related?

هل هناك في البيت من يملك كريديت كارد؟ تبع أي بنك؟

Do you or another person in your house have a credit card? If yes, with which bank?

هل لديكم بيت مصيف؟ ممكن أعرّف أين؟

Do you have a summer house? May I know where?

مشاركين في نادي رياضي؟ ممكن أعرّف اسم النادي؟

Do you have membership to a sports club? What is the club's name?

مشارك في جيم؟ ممكن أعرّف اسم الجيم؟

Do you have a gym membership? What is the gym's name?

# استمارة الانتقاء لمجموعة النقاش (أون لاين من خلال استمارة جوجل)

Online Screener for Focus Groups Discussions (Administered through Google Forms)

Name/الاسم

Address/العنوان

Email/الإيميل

الإجابة	السؤال
	ما علاقتك بالسينما؟ What is your relationship to cinema?
	علِّم على كل الأفلام التي شاهدتها من قبل: Please mark all films you have watched before: الجزيرة/ El-Gazirah <input type="checkbox"/> نحبك هادي/ Hedi <input type="checkbox"/> الحريف/ The Street Player <input type="checkbox"/> معبودة الجماهير/ Maaboudat ALGamahir <input type="checkbox"/> Cairo 678 /٦٧٨ <input type="checkbox"/> فيلا 69 /٦٩ <input type="checkbox"/> ديكور/ Decor <input type="checkbox"/> المومياء/ The Mummy <input type="checkbox"/> الماء والخضرة والوجه الحسن/ Brooks, Meadows and Lovely Faces <input type="checkbox"/> اسكندرية كمان وكمان/ Alexandria Again and Forever <input type="checkbox"/> هدية من الماضي/ A Present from the Past: 20 September <input type="checkbox"/> علي معزة/ Ali, the Goat and Ibrahim <input type="checkbox"/> ميكروفون/ Microphone <input type="checkbox"/> بيرسون/ Persona <input type="checkbox"/> أغرب من الجنة/ Stranger Than Paradise <input type="checkbox"/>
	ما أكثر فيلمين أعجبت بهما من القائمة السابقة؟ What would you say were your 2 favourite films from the list above?
مرة Once مرتين Twice ٣ مرات 3 times أكثر من ٣ مرات More than 3 times ولا مرة Never been	ذهبت/ ذهبت إلى (اسم مكان العرض) كم مرة من أول ٢٠١٧؟ How many times have you been to (name of exhibition space) since the beginning of 2017?
	لماذا تذهب/ تذهبين إلى أماكن مثل (المذكورة أعلاه)؟ ما هي علاقتك بها؟ Why do you go to these venues (mentioned above)? What's your relationship to them like?

معلومات متوقعة Expected Information Areas	مقدمة Introduction
	<p style="text-align: right;">إلى المحاور/ة: اقرأ النص أدناه:</p> <p>To moderator: Read the text below:</p> <p style="text-align: center;">صباح الخير / مساء الخير. أنا اسمي [...]. وبشتغل باحث/ة تسويقي/ة فى مصر.</p> <p>هناك شركات كثيرة تطلب منا عمل أبحاث ميدانية بالنيابة عنها. شغلنا أن نعرف بتفكرنا وبتحسوا بإيه ناحية المنتجات المختلفة والأفكار التي نقدمها لكم. لا توجد إجابات صح أو خطأ. معندناش اهتمام معين بالتناج بس عايزين نعمل تقرير عن سلوككم. وبنعمل الشغل فى مجموعات لأن لاقينا إن لما بنتكلم مع الناس بالطريقة دي بنقدر نعرف أكثر عن آرائهم وأفكارهم. لما بيستمعوا بعض دا بيشجعهم يسترجعوا أفكار تانية.</p> <p>مع ذلك، لما بنعمل الشغل مش بنتكلم مع ناس كتيرة. ومهم لنا أن نسمع كل واحد فى المجموعة. حتي لو أنت الوحيد اللي عندك وجهة النظر دي. فى ناس كتيرة مش بتحضر المجموعات وممكن يكون ليها نفس وجهة النظر.</p> <p>بنسجل صوت وفيديو عشان بعد كده نسمع الشرايط لأننا مش هنقدر نكتب كل كلمة زي ما بتقولوها. موافقون؟</p> <p>Good morning/ Good evening. My name is [...] and I work as a marketing researcher in Egypt.</p> <p>There are many companies that ask us to do work on their behalf. We want to understand better how you think and feel toward different products and services. There are no right and wrong answers. We have no specific interest for the results of this process, we only want to write a report about your habits and behaviors. We choose to conduct these discussions in groups because we find that we are more likely to know your opinions this way. When group participants listen to each other talk the conversation opens up in new interesting ways.</p> <p>With that said, we tend to be selective in who we talk with and do not talk to many people. It is important for us that we listen to everyone in the group, even if you are the only one with this or that opinion. There are many other people who might not be part of this group discussion that might hold a similar opinion to yours.</p> <p>These discussions are audio and video recorded as we are unable to write down everything you say in the way you say it and would like to have a record of the conversations. Does anyone have objections?</p>
	<b>الأدوات التي تستخدم فى الحلقات</b> <b>Tools Used in Discussion Groups</b>
	<p style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> لوحة / Flip chart  <input type="checkbox"/> أقلام / Markers  <input type="checkbox"/> كروت بأسماء الأفلام / Cards with names of films                 </p>

انتقل إلى الصفحة التالية / Continue to the Next Page

	<p style="text-align: center;"><b>فهم أسلوب الحياة</b> <b>Understanding Lifestyle</b></p>
	<p>١. لنبدأ بالتعرف على بعض. ممكن تعرفونا بأسمائكم وتكلمونا شوية عن نفسكم: العمر، الوظيفة والتعليم ؟</p> <p>1. Let's start by a round of introductions. Would you please tell me your names and a little bit about yourself like your age, job, educational background and if you are still a student or not?</p> <p>٢. بتعملوا إيه عادة في يومكم من ساعة ما تصحوا لحد ما تناموا؟ <b>المحاور/ة:</b> لابد أن تصل لفهم التالي لو لم يذكر تلقائيًا تطرق إليه:  <input type="checkbox"/> الأماكن التي يحبون زيارتها.  <input type="checkbox"/> ماذا يفعلون في وقت فراغهم.  <input type="checkbox"/> تطرق إلى مشاهدة التلفزيون واستفسر: ما هي كل القنوات التي يستمتعون بمشاهدتها؟ هل تختلف اهتماماتهم في عطلة نهاية الأسبوع؟</p> <p>2. What do you typically do in your day from when you wake up to when you sleep again? <b>To moderator: You need to reach an understanding of the following if not mentioned spontaneously:</b>  <input type="checkbox"/> Places they prefer to visit  <input type="checkbox"/> What do they do in their free time? Know if they watch TV and what types of TV channels they prefer to watch.  <input type="checkbox"/> Do these preferences change on weekends?</p> <p>٣. تستخدموا الإنترنت؟ بتعملوا إيه على الإنترنت؟ بتستخدموه كل قد إيه؟ أي جهاز عادة بتستخدموه لما تدخلوا على الإنترنت؟ قولوا لي كل التطبيقات اللي بتستخدموها على النت؟ والسوشيال ميديا، أي مواقع بتزوروها؟</p> <p>3. Do you use the internet? What do you use it for? What devices do you typically use to access the internet? May you please tell me all the applications you use on the web, for example what social media sites do you visit?</p> <p style="text-align: right;">_____</p> <p>أسئلة مضافة للقسم الأول في بعض النقاشات فقط:</p> <p><input type="checkbox"/> ما مدى اهتمام الناس بما يسمى "القنوات الوثائقية" - مع إمكانية إعطاء أمثلة لهذه القنوات مثل الجزيرة الوثائقية وناشونال جيوغرافك.  <input type="checkbox"/> هل يوجد في محافظاتهم ما يسمى بـ "نادى سينما" بأي صورة من الصور مثلًا في قصور الثقافة أو الجامعة أو مراكز الشباب؟</p> <p>Questions added to section 1 in some discussions only:  <input type="checkbox"/> To what extent do people watch documentary TV channels? You can give examples such as National Geographic and Al-Jazeera Documentary.  <input type="checkbox"/> In their city, do they have what is referred to as a "film society or film club" in community centers, youth centers, universities or the like?</p>

انتقل إلى الصفحة التالية / Continue to the Next Page

	<b>إدراك العادات والسلوكيات الشخصية</b> <b>Understanding Personal Habits and Behaviors</b>
<p>فهم التصورات، والسلوك والاسلوب</p> <p>Understanding perception, behavior and activity</p> <p>فهم العادات</p> <p>Understanding habits</p>	<p>١. خلونا نعمل تمرين مع بعض، هديكوا مثل في البداية، أنا هقول كلمة وتقولولي كل حاجة جت على بالكلم والمشاعر اللي حسيتوا بيها لما أقول الكلمة، مثلا إيه بييجي في بالكلم لما أقول "رياضة"؟ (على المحاور أن يتأكد أن التمرين واضح ولا يأخذ وقتا طويلا في المثال الأول) أوك، أنا شايف/شايقة إن هو واضح. طيب قولولي إيه اللي بييجي في بالكلم والمشاعر اللي بتحسوا بيها لما أقول كلمة "السينما"؟ إيه كمان؟</p> <p>انتظر حتى يجيبوا ثم اسأل: إيه خلاكم تقولوا كدة؟ تطرق لتصل للتصورات الحسية والفعلية والعلاقة ما بينهم.</p> <p>1. Let's do a short exercise together. I'll give you an example first. I will say a word and you tell me everything that comes to your mind from thoughts to feelings to smells whatever. For example, when I say "sports" what comes to your mind? <b>To moderator: Make sure the exercise is clearly understood but do not take too long in this example:</b> It seems that the exercise is clear so now tell me what comes to your mind when I say "cinema"? <b>To moderator: Wait to hear what they say and then ask why they have said what they said. Probe in order to reach a sense of what their feelings and behaviors are and the connections between the two.</b></p> <p>٢. طيب خلونا نتكلم شوية عن السينما: أنا عارف إنكم بتروحوا سينمات. عايز/ة كل واحد/ة فيكم يفكر/تفكر في آخر مرة راح فيها السينما ويقولي إيه اللي حصل بالظبط من ساعة ما قرر يروح لحد ما اختار الفيلم وراح؟ <b>المحاور/ة: شجع على تكتيك القصة واطلب منهم/ن يحكوا ما حدث آخر مرة وليس ما يحدث عادة.</b> <b>المحاور/ة لابد أن ت/يفهم من القصة النقاط التالية: إن لم تذكر تلقائيًا يسأل عنها:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> من يقرر فكرة الذهاب إلى السينما لو المصاحب/ة ذكر انه/ا لم يذهب لوحده/ا؟</li> <li><input type="checkbox"/> هل هناك شخص معين دائما يقرر؟</li> <li><input type="checkbox"/> ما هي السينمات التي يذهبون إليها ولماذا هي بالأخص؟</li> <li><input type="checkbox"/> ماذا كان آخر فيلم شاهدونه؟ كيف ذهبوا إلى السينما؟</li> <li><input type="checkbox"/> ما المشاعر التي تدفع المتحدث للذهاب إلى السينما؟</li> </ul> <p><b>المحاور/ة: افهم الاحتياجات:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> بماذا يتوقعون أن يشعروا بعد الخروج من قاعة السينما؟</li> <li><input type="checkbox"/> ما هي الفترة الزمنية بين كل مرة يذهبون فيها إلى السينما؟</li> <li><input type="checkbox"/> هل هناك أوقات معينة في السنة يفضلون الذهاب فيها إلى السينما أكثر من أوقات أخرى؟</li> <li><input type="checkbox"/> ما هي لغة الفيلم التي يفضلونها؟</li> <li><input type="checkbox"/> وما هو نوع الأفلام الذي يفضلونها (دراما، كوميدي، أكشن، رعب، خيال علمي الخ).</li> </ul> <p><b>بعد الانتهاء من حكي القصص لكل المجموعة، أسألهم عن ترتيب نوع الأفلام المذكورة حسب التفضيل، كل شخص على حدة.</b></p> <p>2. Let's talk about cinema then. I know you go to the cinema and I wanted to ask you to think about the last time you went to the cinema and tell me what happened exactly from the minute you decided to go until you chose the film and went into the hall to watch it. <b>To moderator: You should encourage storytelling as a technique here and ask them to recount what happened last time they went to the cinema not what typically happens. You need to understand the following from the stories they tell and if not mentioned spontaneously, probe further:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Who comes up with the idea of going to the cinema if the respondent mentioned not going alone?</li> <li><input type="checkbox"/> Is there a person who always comes up with the idea of going to the cinema?</li> <li><input type="checkbox"/> What cinemas do they go to and why these in particular?</li> <li><input type="checkbox"/> What was the last film they have watched? How did they get to the cinema?</li> <li><input type="checkbox"/> What feelings motivate the speaker to go to the cinema? What are the emotional needs that they express and how do they expect to feel after having watched a film in the cinema?</li> <li><input type="checkbox"/> How often do they go to the cinema?</li> <li><input type="checkbox"/> Is there a time of year that they prefer more than others for going to the cinema?</li> <li><input type="checkbox"/> In what language was the film and what languages do they usually prefer?</li> <li><input type="checkbox"/> What genre of films do they prefer (drama, comedy, action, horror, sci-fi, etc.) and is there a genre that they prefer to watch in the cinema rather than anywhere else?</li> </ul> <p><b>After each respondent recounts her/his story proceed to ask them to rank genres according to preference, each separately.</b></p>



٣. أنا متشوق/ة أعرف هل بتشوفوا أفلام من على الإنترنت؟

المحاور: انتظر حتى يجيبوا وإن لم يذكر تطرق إلى:

- ما نوع الأفلام التي يشاهدونها أون لاين، وما هي لغاتها؟
- سبب المشاهدة على الإنترنت وسبب تحميل الأفلام في بعض الأحيان.
- متى يشاهدون الأفلام على الإنترنت ومتى يحملونها على جهازهم الشخصي؟
- هل هناك أنواع أفلام يفضلون مشاهدتها على الإنترنت وأفلام أخرى يفضلون مشاهدتها في السينما؟
- ما هو الجهاز المستخدم أثناء المشاهدة على الانترنت؟

3. I am interested to know if you watch films online and if you do, do you usually download or stream? **To moderator: Wait till they answer and then probe to know:**

- What type of films do they watch online and in what languages?
- What are the reasons for watching films online and for downloading them in some cases?
- When do they decide to stream and when do they decide to download?
- Is there a type of films that they always prefer to watch online (stream or download) and not at the cinema?
- Is there a device that they prefer to watch films on when downloading or streaming films?

أسئلة مضافة للقسم الثاني في سؤال رقم ٢ خلال بعض النقاشات فقط:

- ما الذي يجذب الناس للخروج إلى السينما، حبا في تجربة الذهاب إلى السينما ولا حبا في الفيلم؟
- ما هو معدل تغيير الأفلام في السينمات التي يذهب إليها الناس في المجموعة؟
- ما مدى تفضيل الأفلام الناطقة بالعربية لكن غير المصرية وكذلك الأجنبية من خارج هوليوود؟
- هل يتابعون آراء النقاد؟
- هل هناك استعداد لمشاهدة فيلم قديم أذيع في التلفزيون في السينما؟
- ما نوع الأفلام المتاحة في السينما في محافظاتهم؟ (مصري فقط، أجنبي ومصري؟)

Some of the areas we explored as part of question 2 in some discussions only:

- What attracts people to go to the cinema? Do they like the experience of going to the cinema or are they more likely to recall the details of the films watched?
- How frequently are new films released in the cities that the respondents are from?
- Do respondents like Arabic-speaking films that are not Egyptian and foreign films that are not from Hollywood?
- Do they follow what film critics write or say about films?
- What are the types of films available in their city (Egyptian only, Egyptian and foreign)?

انتقل إلى الصفحة التالية / Continue to the Next Page

	<p style="text-align: center;"><b>الوعي، وجهة النظر والتصورات</b> <b>Awareness, Attitude and Assumptions</b></p>
<p>الوعي وفهم موقف المجيب من السينما ووجهة نظره العامة تجاه الأفلام</p> <p>Awareness and overall attitude toward cinemas and watching films</p> <p>الدوافع الأساسية وأهمية نوع الأفلام والسينما في السلوك</p> <p>Main motivations and the relationship between their behavior and other factors related to the films themselves or the cinema hall</p> <p>صفات نوع الأفلام</p> <p>Characteristics of different film types</p>	<p><b>المحاور/ة: حصّر الكروت وأسماء الأفلام مكتوبة عليها.</b></p> <p>أسماء الأفلام كالتالي: من شهر راجل (كريم السبكي، ٢٠١٦)، اشتباك (محمد دياب، ٢٠١٧)، الغيل الأزرق (مروان حامد، ٢٠١٤)، لامؤخذة (عمرو سلامه، ٢٠١٤)، دكان شحاته (خالد يوسف، ٢٠٠٩)، كبارية (سامح عبد العزيز، ٢٠٠٨)، الجزيرة (شريف عرفة، ٢٠٠٧)، فتاة المصنع (محمد خان، ٢٠١٣)، حين ميسرة (خالد يوسف، ٢٠٠٩)، ملاكي الاسكندرية (ساندرا نشأت، ٢٠٠٥)، معبودة الجماهير (هاني رقله، ١٩٦٧)، أسماء (عمرو سلامه، ٢٠١١)، مولانا (امجد صبري، ٢٠١٦)، هيبنا: المحاضرة الاخيرة (هادي الباجوري، ٢٠١٦)، ديكور (احمد عبدالله، ٢٠١٤)، هيليوبوليس (احمد عبدالله، ٢٠٠٩)، ٦٧٨ (محمد دياب، ٢٠١٠)، ميكروفون (محمد عبدالله، ٢٠١٠)، يوم للسيدات (كاملة ابو ذكري، ٢٠١٦)، هرج ومرج (نادين خان، ٢٠١٥)، حرب أطاليا (احمد صالح، ٢٠٠٥)، كرامل / سكر بنات (نادين ليكي، ٢٠٠٨)، هدية من الماضي (كوثر يونس، ٢٠١٥)، فيلا ٦٩ (ايتن امين، ٢٠١٣)، الحاوي (إبراهيم البطوط، ٢٠١٠)، الفرخ (سامح عبد العزيز، ٢٠٠٩). لا يوجد ترتيب معين.</p> <p><b>To moderator: Prepare cards with film names written on them. Names of films are as follows:</b> Born to a Man (Karim El Sobky, 2016), Clash (Mohamed Diab, 2017), The Blue Elephant (Marwan Hamed, 2014), Excuse My French (Amr Salama, 2014), Shehata's Shop (Khaled Youssef, 2009), Cabaret (Sameh Abdelziz, 2008), El-Gazirah (Sharif Arafa, 2007), Factory Girl (Mohamed Khan, 2013), Hena Maysara (Khaled Youssef, 2007), Malaki Iskandaria (Sandra Nasaat, 2005), Maaboudat ALGamahir (Helmy Raflaa, 1967), Asmaa (Amr Salama, 2011), Mawlana (Amgad Sabry, 2016), Hepta: The Last Lecture (Hady El Bagory, 2016), Decor (Ahmed Abdalla, 2014), Heliopolis (Ahmed Abdalla, 2009), Cairo 678 (Mohamed Diab, 2010), Microphone (Ahmed Abdalla, 2010), A Day for Women (Kamla Abu Zekri, 2016), Chaos/Disorder (Nadine Khan, 2012), Harb Atalia (Ahmed Saleh, 2005), Caramel (Nadine Labaki, 2008), A Present from the Past: 20 September (Kawthar Younis, 2015), Villa 69 (Ayten Amin, 2013), Hawi (Ibrahim El Batout, 2010), El-Farah (Sameh Abdelaziz, 2009). No specific order required.</p> <p>١. أنا هقول لكم أسماء أفلام وتقولوا لي إذا كنتم شاهدتها من قبل أو لا. <b>المحاور/ة: اذكر أسماء الأفلام ثم اسأل: هل شاهدت هذا الفيلم من قبل؟ لو كل المجموعة لم تشاهد الفيلم ضعه على جنب واذكر اسم الفيلم الذي يليه. بعد الانتهاء من كل الأفلام، اسأل الآتي عن الأفلام التي يعرفونها:</b></p> <p>أوك في حياتنا احنا عندنا مجموعات مختلفة من الأصدقاء في النادي، في المدرسة وفي الأماكن اللي عايشين فيها، كل مجموعة من الأصدقاء ممكن تكون مختلفة بس كلنا بنتفق في الاهتمامات بشكل أو بآخر وعشان كدة بنتقسم لمجموعات. تخيل إن إحنا عايزين نقسم الأفلام دي لمجموعات بحيث كل مجموعة تكون فيها الأفلام اللي شايفين إنها متشابهة. المجموعة ممكن يكون فيها أي عدد من الأفلام وممكن حتي فيلم واحد على حسب ما انتم شايفين.</p> <p><b>بعد عمل مجموعات الأفلام:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> قولولي إيه خلاكم ترتبوا بالشكل دة؟</li> <li><input type="checkbox"/> لو المفروض تعطوا اسم لكل مجموعة هيكو ايه؟</li> <li><input type="checkbox"/> أي المجموعات تحبوا تشوفوها في السينما؟ ليه؟</li> <li>- أي منها مش بتمانع تشوفه في التلفزيون؟ ليه؟</li> <li>- أي منها مش ممكن تشوفوه؟ ليه؟</li> <li><input type="checkbox"/> ممكن تقسموها على حسب الجاذبية؟</li> </ul> <p><b>المحاور/ة: اقرأ الترتيب بصوت عالي للتسجيل وتأكد من المجموعة التي يتكلمون عنها.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> قولولي إيه خلاكم ترتبوا بالشكل ده؟</li> </ul> <p>I will tell you the names of some films and you tell me if you have watched them before or not.</p> <p><b>To moderator: Mention the name of each film and then ask:</b> Have you watched this film before? <b>If no one from the group has watched it before, please put aside and proceed to next one. Ask the following about the films they have watched:</b> In our lives we have different groups of friends at school, at work and in our neighborhood and the other places that we visit. Every group of friends has differences but what makes them a group is that they share a similar interest in some way or another. Based on this assumption, imagine that we want to group the films on these cards so that every group has films that are similar. Groups can have any number of films and even one film can stand alone as its own group.</p> <p><b>After film groups are made:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Tell me, what made you group them like that?</li> <li><input type="checkbox"/> If I ask you to give a name to each of the groups you made, what name would you give them?</li> </ul>

	<p>□ Which of these groups do you prefer to watch at the cinema? Why?  - Which do you not mind watching on TV? Why?  - Which groups would you never watch at all? Why?</p> <p>□ Can you please regroup them according to which film you find more “attractive?”  <b>To moderator: Read order of films for the recording and make sure you mention which group you are talking about.</b></p> <p>□ Tell me, what made you group them like that?</p> <p>٢. عشان تقول إن تجربتك في السينما مثالية. ممكن تقول لي إيه الحاجات اللي تخليها مثالية؟  المحاور/ة: استمع للإجابات التلقائية ورتب كل واحدة منها حسب تكرار ذكرها و بالتشاور مع المجموعة.</p> <p>2. To say that your experience at the cinema was ideal, what do you imagine this experience to have been like?  <b>To moderator: listen to answers and then rank based on factors that recur the most in this discussion and by asking the group as well.</b></p>
	<p><b>اختبار مفهوم الأفلام البديلة / السينما البديلة</b>  <b>Testing the Concept of “Alternative” Cinema/Films</b></p>
	<p>دلوقتي أنا معايا ٣ أفلام وعايز/ة اخذ رأيكم فيهم. خلونا نشوف مع بعض ونكمل نقاشنا.</p> <p><b>المحاور/ة:</b> أكتب أي تعليقات أثناء المشاهدة للعودة إليها خلال النقاش .  مجموعة الأفلام هي: فيلم العجلة (منه إكرام، ٢٠١٥)، فيلم عصرة (جميل نجار، ٢٠١٥) وأول ٢٠ دقيقة من فيلم Where to Invade Next (مايكل مور، ٢٠١٥) وتعرض الأفلام واحدًا تلو الآخر، بالترتيب المذكور، وتتخللهم الاسئلة الاتية:</p> <p>١. أنا عايز/ة أعرف إيه كان بيدور في دماغكم أثناء الفيلم؟ إيه اللي خلاكم تقولوا كده؟  ٢. لو عايز تحكي لحد عن الفيلم ده، إيه هي الكلمات اللي هتستخدمها عشان توصفه؟ اسأل كل مجيب على حدة.  ٣. هتصنف الفيلم مع أي نوع من الأفلام؟ إيه اللي خلاك تقول كده؟  ٤. لو في مجموعتين شافوا الفيلم، مجموعة حبيته ومجموعة لا.  أ. في رأيك، إيه هي الحاجات اللي المجموعة الأولى حبيتها فيه؟ إيه كمان؟ إيه اللي خلاكم تقولوا كده؟  - مين هم الناس دي؟  المحاور/ة: تطرق للعمر، النوع الاجتماعي، المستوى الاجتماعي وأسلوب الحياة.  ب. والمجموعة الثانية، إيه الاسباب اللي خلتهم مايجيهوش؟ إيه كمان؟ ليه قولتوا كده؟  - مين هم الناس دي؟  المحاور/ة: تطرق للعمر، النوع الاجتماعي، المستوى الاجتماعي وأسلوب الحياة.  ٥. لو سمعت عن الفيلم ده هتحب تشوفه؟ إيه خلاك تقول كده؟  أ. تفتكر إيه الأسباب اللي تمنع شخص يشوفه؟ ليه قولت كده؟  ب. عايز أعرف إيه الدوافع اللي هتخللي ناس عايزة تشوفه؟  ٦. لو نوع الفيلم ده موجود في السينما، هتبقى متشوق تشوفه؟  أ. لو نعم، عايز تعرف عنه إزاي؟  ب. لو لا، ليه وإيه اللي يخليك تشوفه  المحاور/ة: كرر هذا الجزء المكون من ٦ أسئلة مع كل من الثلاثة أفلام ثم اسأل عن ترتيب التفضيل لكل فرد في المجموعة قبل الذهاب لأخر سؤال.</p> <p>Now I have 3 films and I want to hear your opinion about them. Let’s watch together and then talk.  <b>To moderator: Write any comments that are mentioned while watching to get back to them during the discussion later on.</b>  The films to be screened in this section are 3, one after the other, with the questions below asked in-between. The films are: The Wheel (Menna Ekram, 2015), Ghassra (Jamil Naggar, 2015) and the first 20 minutes of Where to Invade Next (Michael Moore, 2015). To be screened in this order.</p> <p>1. What were you thinking about when you were watching? What made you think that?  2. If you were talking about this film with someone else, what words would you use to describe it? (Asked to each individual separately)  3. What type of films would you classify this film under? Why?  4. If two groups watched this film, one group liked it and the other group did not:  □ What in your opinion made the first group like it? Why?  □ Who do you think are the people who liked it?  <b>To moderator: Probe for age, gender, socio-economic background and general lifestyle.</b>  □ What in your opinion made the second group not like it?Why?  □ Who do you think are the people who did not like it?  <b>To moderator: Probe for age, gender, socio-economic background and general lifestyle.</b></p>

<p>فهم التصورات والقيم</p> <p>Understanding perception and values</p>	<p>5. If you heard about this film, would you like to watch it? Why?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> What do you think are some of the reasons people might not be able or willing to watch this film? Why?</li> <li><input type="checkbox"/> What are some of the motivations that might push people to watch this film in your opinion?</li> </ul> <p>6. If this type of films was showing at a cinema near you, would you be excited to go watch it?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> If yes, why? If no, why?</li> </ul> <p><b>To moderator: repeat the above list of 6 questions with each of the three films referred to above. Following this, ask them individually which of the 3 films they preferred most then proceed to last question.</b></p> <p>٧. دلوقتى كلنا هنغمض عيوننا ونتخيل إن كل الأفلام دي اتحولت لشخص واحد، هيكون أو هتكون عامل/ه إزاي؟ أ. تطرق لـ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- العمر</li> <li>- النوع الاجتماعي</li> <li>- المظهر</li> <li>- الشخصية (الإيجابيات والسلبيات)</li> <li>- المستوى الاجتماعي</li> <li>- أسلوب الحياة</li> <li>- العلاقة بين الأفلام الثلاثة</li> </ul> <p>7. Now let's all close our eyes and imagine that all three films turned into one person, man or woman. What would that person be like?</p> <p>To moderator: Probe for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Age</li> <li><input type="checkbox"/> Gender</li> <li><input type="checkbox"/> Appearance</li> <li><input type="checkbox"/> Character traits (positive and negative)</li> <li><input type="checkbox"/> Socio-economic background</li> <li><input type="checkbox"/> Lifestyle</li> <li><input type="checkbox"/> Relationship between the three films</li> </ul>
---	---

# المرحلة الثانية: البحث الميداني الكمي

Stage Two: Quantitative Field Research

# استمارة الاستبيان عن طريق التليفون

Questionnaire for Computer Assisted Telephone Interviews (CATI)

	رقم الإستمارة RESPONDENT'S NUMBER
	اسم المجيب RESPONDENT'S NAME
	العنوان ADDRESS
	رقم التليفون TELEPHONE NUMBER
	المحافظة CITY
اليوم/الشهر/السنة DD/MM/YY	تاريخ المقابلة DATE OF INTERVIEW
الساعة: الدقيقة (صباحًا/مساءً) Hour: Minutes (AM/PM)	وقت المقابلة TIME OF INTERVIEW
	اسم الباحث INTERVIEWER'S NAME
	مكان المقابلة PLACE OF INTERVIEW

## المقدمة :

صباح الخير أو مساء الخير، أنا اسمي [...]  
بشتغل في أبحاث تسويق ونقوم اليوم بعمل دراسة عن بعض عادات الناس فيما يخص مجال السينما. ممكن نأخذ ٢٠ دقيقة من وقت حضرتك للإجابة على بعض الأسئلة. وأحب أفكر حضرتك إننا مجرد وسيط ينقل آراء الناس وأن لا توجد إجابات صح أو غلط و إن كل الذي يهمنا هو رأي حضرتك.

## INTRODUCTION:

Good morning/afternoon/evening, I'm [NAME],

I work for a marketing research organization. We are conducting an independent marketing research study on cinema-going habits and film-watching behavior. Would you be kind enough to spare 20 minutes of your time and answer a few questions? I would like to remind you that we are an intermediary and that there are no right or wrong answers, all that matters is your opinion.

عايزين أفراد يشتغلوا في وظائف معينة.  
هل حضرتك أو حد من أصدقائك أو من أفراد أسرتك يعمل في واحدة من المجالات التالية؟

We want participants who have a certain professional background.

Do you or any of your friends or family members work in the following areas?

١	الأبحاث التسويقية / Marketing Research
٢	الراديو و/أو التلفزيون / Radion and/or TV
٣	السينما / Cinema
٤	ولا واحدة مما سبق / None of the above

هل شاركت في أي بحث تسويقي خلال الشهر الماضي؟

Have you taken part in any marketing research projects in the last month?

١	انهي / Terminate	نعم / Yes
٢	أكمل / Continue	لا / No

سجل النوع الاجتماعي للمجيب/ة:

Record gender:

١	ذكر / Male
٢	انثى / Female
٣	آخر / Other

سجل المرحلة العمرية للمجيب/ة:

Record age range:

١	أقل من ١٦ سنة / Younger than 16
٢	١٦-١٨ / 16-18
٣	١٩-٢٠ / 19-20
٤	٢١-٢٥ / 21-25
٥	٢٦-٣٥ / 26-35
٦	٣٦-٤٠ / 36-40
٧	أكثر من ٤٠ / Older than 40

أكمل لو عمر المجيب ما بين ١٦ و ٤٠ سنة، غير ذلك انهي الاستمارة.

Continue if respondent is between 16 and 40 years old, terminate if not.

أي من التالي يصف بأفضل شكل حالتك الاجتماعية؟

Which of the following best describes your marital status?

١	أعزب / Single
٢	متزوج/ة / Married
٣	مطلق/أرمل أو مطلقة/أرملة / Divorced/ Widowed

حضرتك ساكن في أي محافظة؟

You live in which governorate in Egypt?

١	القاهرة / Cairo
٢	الجيزة / Giza
٣	٦ أكتوبر / 6th of October

٤	Alexandria / الإسكندرية
٥	North Coast / الساحل الشمالي
٦	Helwan / حلوان
٧	Marsa Matrouh / مرسى مطروح
٨	Qalyobia / القليوبية
٩	10th of Ramadan / العاشر من رمضان
١٠	Gharbia / الغربية
١١	Beheira / البحيرة
١٢	Kafr El Sheikh / كفر الشيخ
١٣	Menoufia / المنوفية
١٤	Dakahlia / الدقهلية
١٥	Sharqia / الشرقية
١٦	Demietta / دمياط
١٧	Suez / السويس
١٨	Ismailia / الاسماعيلية
١٩	Port Said / بور سعيد
٢٠	Beni Suef / بني سويف
٢١	Fayoum / الفيوم
٢٢	Minia / المنيا
٢٣	Assuit / أسيوط
٢٤	Sohag / سوهاج
٢٥	Luxor / الأقصر
٢٦	Qena / قنا
٢٧	Aswan / أسوان
٢٨	Red Sea / البحر الاحمر
٢٩	North Sinai / شمال سيناء
٣٠	South Sinai / جنوب سيناء
٣١	New Valley / الوادي الجديد

ما هي المنطقة التي تسكن فيها؟  
Which area do you live in?

١	Cairo / القاهرة الكبرى
٢	Urban Delta / الدلتا - حضر
٣	Rural Delta / الدلتا - ريف
٤	Urban Upper Egypt / الصعيد - حضر
٥	Rural Upper Egypt / الصعيد - ريف



**لسكان القاهرة فقط**  
**Only for Cairo Residents**

ساكن في أي منطقة في القاهرة؟ اكتب - إجابة مفتوحة ثم سجل في الجدول أدناه  
In which neighborhood in Cairo do you live? WRITE - OPEN-ENDED then record in the table below.

--

سجّل في الجدول أدناه / RECORD IN THE TABLE BELOW

١	غرب القاهرة / West Cairo : عجوزة - الدقي - المعادى - المنيل - المهندسين - الزمالك - جاردن سيتي
٢	شرق القاهرة / East Cairo : مصر الجديدة ، مدينة نصر ، النهضة، التجمع الأول، التجمع الثالث، التجمع الخامس، العبور، الشروق، العاشر من رمضان

هل حضرت أفلام في السينما خلال الـ ٣ شهور الماضية؟  
Did you go to the cinema in the past 3 months?

١	نعم / Yes
٢	لا / No

لو الإجابة "لا"، سجل السبب وانهي المقابلة.  
If the answer is "No," record response and terminate.

حضرتك قلت أنك لم تشاهد فيلم في السينما خلال الـ ٣ شهور الماضية، ما هي الأسباب لعدم ذهابك إلى السينما؟  
You said you have not been to the cinema in the past 3 months, what are the reasons?

١	سعر التذكرة / Ticket price
٢	لا توجد أفلام جيدة / There are no good films to watch
٣	الأفلام متوفرة ويمكن تحميلها من على الإنترنت / Films are available online
٤	لا أحب الذهاب إلى السينما / I do not like going to the cinema
٥	سبب آخر - حدد من فضلك. / Other reason, please explain

## تحديد المستوى الاجتماعي / Determining Socio-Economic Background / Code-Tallying Section / قسم نقوم فيه بجمع كود الإجابات

من صاحب/ة الدخل الرئيسي في عائلتك؟  
بمعنى من الشخص الذي أو التي/يساهم بأكبر نسبة في دخل البيت؟  
Who is the main wage earner in your family?  
i.e. the person who contributes the most to the household income?

١	Self / أنا
٢	Other / فرد آخر

### لو المجيب غير صاحب/ة الدخل الرئيسي ONLY IF RESPONDENT IS NOT THE MAIN WAGE EARNER

من فضلك ما هي مهنتك؟ من الجدول أدناه  
Which one of the following best describes your main occupation? FROM TABLE BELOW

من فضلك ما هي مهنة صاحب/ة الدخل الرئيسي؟ من الجدول أدناه  
Which one of the following best describes the main occupation of  
the main wage earner of your family? FROM TABLE BELOW

Code / كود MAIN WAGE EARNER صاحب أو صاحبة الدخل الرئيسي	Code / كود SELF المجيب	OCCUPATION / المهنة
٨	٨	مدير، رئيس مجلس إدارة، أصحاب شركات كبيرة، موظفين بمراكز قيادية بالحكومة. Director, chief executive officers, owners of large companies, high government officials etc.
٧	٧	مدير بالإدارة العليا، متخصصين، تجار، موظفي حكومة كبار، ضباط بالمراتب العليا بالجيش، أصحاب شركات صغيرة. Senior management, professionals, merchants, senior civil servants, senior officers in army, owners of small companies etc.
٦	٦	مدير بالإدارة المتوسطة وأول درجات الإدارة، ضابط مرتبة صغيرة بالجيش، موظف حكومة بدرجة متوسطة، أصحاب محال صغيرة، فنيين، مدرسين... إلخ Middle and junior management, junior army officers, middle-grade civil servants, owners of small shops, technicians, teachers etc.
٥	٥	وظيفة إشرافية، موظف مكتب، موظفين بمكتب، موظف بنك، موظف حكومة. Supervisory and clerical staff, employees in offices, bank employees, lower-grade civil servants etc.
٤	٤	عامل متمرس، نجار، كهربائي، سباك، بائع في محل، طباط، نادل... إلخ Skilled labourers, carpenters, electricians, plumbers, shop assistants, cooks, waiters etc.
٣	٣	عامل غير متمرس أو عامل مقطوعية، لا يعمل، عامل/عاملة منزلية حارس، فراش، بائع متجول... إلخ Casual laborers, unemployed, housekeepers, watchmen, street vendors etc.
٢	٢	لا يعمل/رب أو ربة منزل / Not working / homemaker
١	١	طالبه/طالب / Student
X	X	أخرى (حدد) / Others (specify)

من فضلك ما هو آخر مستوى تعليمي وصلت له؟  
ما هو مستوى تعليم صاحب أو صاحبة الدخل الرئيسي للمنزل؟ إجابة واحدة

Can you please tell me your final level of education?

And the final level of education for the main wage earner of your household? SINGLE ANSWER

Code / كود MAIN WAGE EARNER صاحبة أو صاحب الدخل الرئيسي	Code / كود SELF المجيب	المستوى التعليمي EDUCATION LEVEL
.	.	ILLITERATE / أمي
١	١	CAN READ AND WRITE / لكن يقرأ و يكتب / BUT NO FORMAL EDUCATION
٢	٢	UP TO PRIMARY/ PREPARATORY LEVEL / الابتدائية/ اعدادية
٣	٣	UP TO SECONDARY LEVEL / ثانوي/ تعليم فنى
٤	٤	BACHELOR'S DEGREE / كلية
٥	٥	POST GRADUATE/ PROFESSIONAL / دراسات عليا

هل أنت أو أي فرد من أفراد أسرتك عضو في نادي رياضي؟

إذا الإجابة "نعم"، سجّل اسم النادي ومستواه كما هو موضح في الجدول ادناه؟ أكثر من إجابة.

Are you, or any member of your family, a member in a sports club? If yes, please write down the name of the club and the code that corresponds from the table below - MULTIPLE ANSWERS

١	نعم / YES
٢	لا / NO
	إذا "نعم"، سجّل اسم النادي و مستواه؟ ممكن أكثر من كود- سجل اعلى كود WRITE CLUB NAME IF THE ANSWER IS "YES" AND INCLUDE THE CODE FOR WHICH CATEGORY IT BELONGS TO MORE THAN ONE CODE POSSIBLE - RECORD HIGHEST CODE
CODE	
٥	FIRST TIER CLUBS / نوادي مستوى رفيع
٤	SECOND TIER CLUBS / نوادي مستوى ثاني
٣	MID-TIER CLUBS / نوادي متوسطة المستوى
٢	COMPANY CLUBS / نادي شركة
١	NEIGHBORHOOD CLUBS / نادي منطقة /حي
.	NOT A MEMBER IN ANY CLUB / لست عضوا في أي نادي

هل سافرت أنت أو أي من أفراد أسرتك إلى الخارج خلال آخر سنتين؟

إذا الإجابة "نعم"، ما سبب السفر؟ اختار أعلى كود- من الجدول

Have you, or any member of your family, traveled abroad in the last 2 years?

Why? Choose highest code - FROM LIST BELOW

١	نعم / YES
٢	لا / NO
	إذا الإجابة ب "نعم" ما سبب السفر / "YES" / Write reason if answer is "YES"
CODE	
٥	أكثر من سبب (سياحة /تعليم/ عمل) / MORE THAN ONE PURPOSE (TOURISM / EDUCATION/ WORK)
٤	سياحة / TOURISM

٣	EDUCATION / تعليم
٢	BUSINESS (WORK) / عمل
١	UMRA/PILGRIMAGE / حجة / عمره
٠	HAS NEVER TRAVELED ABROAD / لم أسافر

ماذا تملك من هذه الأشياء في منزلك؟ اجمع أعلى كود فقط. من الجدول  
Which appliances do you have at home? Aggregate to the highest code only. FROM LIST BELOW

CODE	HOME APPLIANCES
٠١	Radio / راديو
٠٢	Black and white TV / تليفزيون
٠٣	Ordinary washing machine / غسالة ملابس عادية
٠٤	Colored TV / تليفزيون ملون
٠٥	Automatic washing machine / غسالة أوتوماتيك
٠٦	VCR / جهاز فيديو
٠٧	Satellite dish / دش رسيغر
٠٨	Personal computer / لابتوب
٠٩	Dishwasher / غسالة أطباق
١٠	LCD TV / شاشة إل سي دي
١١	Hi-Fi Stereo / جهاز ستريو
١٢	Digital Camera / كاميرا ديجيتال
١٣	iPod / Mp3 / جهاز آي بود
١٤	DVD Reader / دي في دي
١٥	Microwave oven / جهاز ميكروويف
١٦	Internet subscription DSL / Dial Up / 3G / إس إل / اشتراك إنترنت دي إس إل
٠	None of the above / لا شيء

كم عدد السيارات التي تملكها أسرتك؟ كود واحد فقط من الجدول.  
How many cars do you have in your household? ONE CODE ONLY - FROM LIST BELOW

كود Code	
٣	More than two cars / أكثر من عربيتين
٢	Two cars / عربيتين
١	One car / عربية
٠	Does not own cars / لا أملك عربية

يمكن تقول لي دخلك الشهري ينتمي لأي فئة؟ من الجدول  
Which one of the following best indicates the income bracket of the whole family? FROM LIST BELOW

إذا كان المجيب/ة لا يعمل أو لا تعمل فاسأل عن المصروف.  
If the respondent does not work, ask about allowance.

يمكن تقول لي إلى أي فئة ينتمي الدخل الشهري لصاحب/ة الدخل الرئيسي؟ من الجدول  
In which income bracket is the total monthly income of the main wage earner in your family?  
By main wage earner, I mean the person who contributes the most to the family income. FROM LIST BELOW

INCOME LEVEL EGP / جنيهه	Code / كود HOUSEHOLD INCOME	Code / كود MAIN WAGE EARNER INCOME
>10000	11	11
10000-8000	10	10
8000-6000	9	9
6000-4000	8	8
4000-2000	7	7
2000-1500	6	6
1500-1000	5	5
1000-700	4	4
700-500	3	3
500-300	2	2
300 <	1	1
رفض   Refused	.	.

للباحث/ة: اسأل المجيب عن نوع منزله واختار الكود من الجدول التالي  
FOR THE INTERVIEWER TO ASK AND RECORD: What type of house/ dwelling does the respondent maintain?

Residence area	CODE	Type of dwelling	CODE
High class / مستوى عالي	5	Villa / فيلا	5
Above middle / أعلى من المتوسط class	4	Tower/high / برج/مستوى عالي class building	4
Middle / مستوى متوسط	3	Middle / مبنى متوسط المستوى class building	3
Low / مستوى منخفض	2	Low / مبنى منخفض المستوى class building	2
Rural / ريف	1	Brick-built / مبني بالطوب الأحمر dwelling	1

**مجموع كود الإجابات**  
**Code Tallying**

Terminate and keep questionnaire احتفظ بالاستمارة وانهي			Calculate socio-economic standing استنتج المستوى الاجتماعي أكمل Continue		
E	D	C <sub>2</sub>	C <sub>1</sub>	B	A
LESS THAN 9 أقل من ٩	١٧-٩	٢٥-١٨	٣٣-٢٦	٤٢-٣٤	MORE THAN 42 in sum of codes أكثر من ٤٢ في مجموع الكود
٦	٥	٤	٣	٢	١

# عادات الذهاب إلى السينما

Cinema-going habits

يمكن تقول لي آخر مرة ذهبت إلى السينما كان من كام يوم تقريبا؟  
When was the last time you went to the cinema?

	اكتب عدد الأيام / Write number of days
--	--

عامه تذهب إلى السينما كل كام يوم؟  
How frequently do you usually go to the cinema?

١	مرتين في الأسبوع / Twice a week
٢	مرة كل أسبوع / Once a week
٣	مرتين في الشهر / Twice a month
٤	مرة في الشهر / Once a month
٥	مرة كل شهرين / Every other month
٦	مرة كل ٣-٤ شهور / Every 3-4 months
٧	مرة كل ٥-٦ شهور / Every 5-6 months

١. ما هي كل السينمات التي تعرفها في المحافظة التي تسكن فيها؟  
أول إجابة تحت العمود المخصص (TOM) و باقي الإجابات في العمود المجاور (SPONT).
٢. ما هي الأماكن التي حضرت فيها عروض ولو مرة واحدة؟  
بخصوص الإجابات من سؤال رقم ١ - أكثر من إجابة.
٣. من الأماكن التي زرتها، ما هي الأماكن التي تفضلها أكثر من غيرها؟  
بخصوص الإجابات من سؤال رقم ٢ - إجابة واحدة.
٤. وما هو أكثر مكان من الأماكن المذكورة لا تفضله على الإطلاق؟  
بخصوص الإجابات من سؤال رقم ٢ - إجابة واحدة

1. What are all the cinemas in the governorate that you reside in that you know or have heard of before? CODE FIRST ANSWER IN (TOM) AND REST OF THE ANSWERS UNDER (SPONT)
2. Which of these cinemas have you visited before at least once?  
REFERENCES ANSWERS FROM 1 - MULTIPLE ANSWERS
3. Which of the venues you visited do you prefer the most?  
REFERENCES ANSWERS FROM 2 - SINGLE ANSWER
4. Which of the venues you visited do you prefer the least?  
REFERENCES ANSWERS FROM 2 - SINGLE ANSWER

		١ TOM	١ SPONT	٢ Attended before	٣ Most preferred	٤ Least preferred
		أول إجابة	باقي الإجابات	حضرها قبل ذلك	الأكثر تفضيلا	الأقل تفضيلا
القاهرة Cairo	سيتي ستارز City Stars Mall	١	١	١	١	١
القاهرة Cairo	سيتي ستارز جولدن City Stars Golden	٢	٢	٢	٢	٢
القاهرة Cairo	بوينت ٩٠ Point ٩٠	٣	٣	٣	٣	٣
القاهرة Cairo	سينما زاوية Cinema Zawya	٤	٤	٤	٤	٤
القاهرة Cairo	مترو Metro	٥	٥	٥	٥	٥
القاهرة Cairo	سينما دنيا كريم Dounia Karim	٦	٦	٦	٦	٦
القاهرة Cairo	سينما روكسي Roxy	٧	٧	٧	٧	٧
القاهرة Cairo	سينما سفنكس Cinema Sphinx	٨	٨	٨	٨	٨

القاهرة Cairo	سينما الأمير Cinema Alamir	٩	٩	٩	٩	٩
القاهرة Cairo	سينما ميراج Cinema Mirage	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠
القاهرة Cairo	سينما الزمالك Cinema Zamalek	١١	١١	١١	١١	١١
القاهرة Cairo	سينما صن سيتي Cinema Sun City	١٢	١٢	١٢	١٢	١٢
القاهرة Cairo	سينما هيلتون رمسيس Cinema Hilton Ramsis	١٣	١٣	١٣	١٣	١٣
القاهرة Cairo	سينما داندي مول Cinema Dandy Mall	١٤	١٤	١٤	١٤	١٤
القاهرة Cairo	سينما ليدو Cinema Lido	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥
القاهرة Cairo	سينما كوزموس Cinema Kosmos	١٦	١٦	١٦	١٦	١٦
القاهرة Cairo	سينما ميامي Cinema Miami	١٧	١٧	١٧	١٧	١٧
القاهرة Cairo	سينما ديانا Cinema Diana	١٨	١٨	١٨	١٨	١٨
القاهرة Cairo	سينما طيبة مول Cinema Tiba Mall	١٩	١٩	١٩	١٩	١٩
القاهرة Cairo	سينما الرحاب Cinema Rehab	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠
القاهرة Cairo	سينما التحرير Cinema Tahrir	٢٢	٢٢	٢٢	٢٢	٢٢
القاهرة Cairo	سينما فاميلي المعادي Cinema Family Maadi	٢٣	٢٣	٢٣	٢٣	٢٣
القاهرة Cairo	سينما بندر المعادي Cinema Bandar Maadi	٢٤	٢٤	٢٤	٢٤	٢٤
القاهرة Cairo	سينما دريم لاند Cinema Dreamland	٢٥	٢٥	٢٥	٢٥	٢٥
القاهرة Cairo	سينما الهرم Cinema Elharam	٢٦	٢٦	٢٦	٢٦	٢٦
القاهرة Cairo	سينما الحمرا Cinema Hamra	٢٧	٢٧	٢٧	٢٧	٢٧
القاهرة Cairo	اوديون Odeon	٢٨	٢٨	٢٨	٢٨	٢٨
القاهرة Cairo	سينما كايرو مول Cinema Cairo Mall	٢٩	٢٩	٢٩	٢٩	٢٩
القاهرة Cairo	سينما وندرلاند Cinema Wonderland	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠
القاهرة Cairo	سينما جولف سيتي Cinema Golf City	٣١	٣١	٣١	٣١	٣١
القاهرة Cairo	سينما داون تاون Cinema Downtown	٣٢	٣٢	٣٢	٣٢	٣٢
القاهرة Cairo	سينما نيل سيتي Cinema Nile City	٣٣	٣٣	٣٣	٣٣	٣٣
القاهرة Cairo	سينما الماسة Cinema Elmasa	٣٤	٣٤	٣٤	٣٤	٣٤



القاهرة Cairo	سينما دي-بوكس سيتي ستارز Cinema D-Box City Stars	٣٥	٣٥	٣٥	٣٥	٣٥
القاهرة Cairo	سينما الجزيرة بلازا Cinema Gizera Plaza	٣٦	٣٦	٣٦	٣٦	٣٦
القاهرة Cairo	سينما سيتي ماكس Cinema City Max	٣٧	٣٧	٣٧	٣٧	٣٧
القاهرة Cairo	سينما ايماكس - اميركانا بلازا Cinema iMax - Americana Plaza	٣٨	٣٨	٣٨	٣٨	٣٨
القاهرة Cairo	سينما سيتي كمفرت - امريكانا بلازا Cinema City Comfort- American Plaza	٣٩	٣٩	٣٩	٣٩	٣٩
القاهرة Cairo	سينما فوكس Cinema Fox	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠
القاهرة Cairo	سينما مول اوف ايجيبت (مول مصر) Cinema Mall of Egypt	٤١	٤١	٤١	٤١	٤١
القاهرة Cairo	سينما جالاكسي مول العرب Cinema Galaxy - Mall of Egypt	٤٢	٤٢	٤٢	٤٢	٤٢
القاهرة Cairo	سينما كايرو فستيفال سيتي Cinema Cairo Festival City	٤٣	٤٣	٤٣	٤٣	٤٣
القاهرة Cairo	سينما جالاكسي المنيل Cinema Galaxy Manial	٤٤	٤٤	٤٤	٤٤	٤٤
القاهرة Cairo	سينما دنيا- بورتو كايرو Cinema Donya - Porto Cairo	٤٥	٤٥	٤٥	٤٥	٤٥
القاهرة Cairo	سينما بلازا - MXED Cinema Plaza MXED	٤٦	٤٦	٤٦	٤٦	٤٦
القاهرة Cairo	سينما فيوتشر مول Cinema Future Mall	٤٧	٤٧	٤٧	٤٧	٤٧
القاهرة Cairo	سينما نورماندي - شيتوي Cinema Normandy - Winter Cinema	٤٨	٤٨	٤٨	٤٨	٣٨
القاهرة Cairo	سينما ميراج Cinema Mirage	٤٩	٤٩	٤٩	٤٩	٤٩
القاهرة Cairo	سينما ماجدة Cinema Magda	٥٠	٥٠	٥٠	٥٠	٥٠
القاهرة Cairo	سينما رادوبيس Cinema Radobees	٥١	٥١	٥١	٥١	٥١
القاهرة Cairo	سينما السراي مول - الحدائق Cinema Saraya Mall - Hadayek El Qobba	٥٢	٥٢	٥٢	٥٢	٥٢
القاهرة Cairo	سينما كايرو بالاس Cinema Cairo Palace	٥٣	٥٣	٥٣	٥٣	٥٣
القاهرة Cairo	سينما نورماندي - صيفي Cinema Normandy - Summer Cinema	٥٤	٥٤	٥٤	٥٤	٥٤
القاهرة Cairo	سينما مروة Cinema Marwa	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥
القاهرة Cairo	سينما بيجال Cinema Bejaal	٥٦	٥٦	٥٦	٥٦	٥٦

القاهرة Cairo	سينما حورس Cinema Hawras	٥٧	٥٧	٥٧	٥٧	٥٧
الإسكندرية Alex	سينما مول سانستيفانو Cinema San Stefano	٥٨	٥٨	٥٨	٥٨	٥٨
الإسكندرية Alex	سينما سيتي سنتر - كارفور Cinema City Centre - Carrefour	٥٩	٥٩	٥٩	٥٩	٥٩
الإسكندرية Alex	سينما جرين بلازا Cinema Green Plaza	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠
الإسكندرية Alex	سينما أمير Cinema Amir	٦١	٦١	٦١	٦١	٦١
الإسكندرية Alex	سينما مترو Cinema Metro	٦٢	٦٢	٦٢	٦٢	٦٢
الإسكندرية Alex	سينما زهران Cinema Zahran	٦٣	٦٣	٦٣	٦٣	٦٣
الإسكندرية Alex	سينما كيروسيز Cinema Kiroseiz	٦٤	٦٤	٦٤	٦٤	٦٤
الإسكندرية Alex	سينما ديب مول Cinema Deeb Mall	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥
الإسكندرية Alex	سينما رينيسانس مجمع سموحة Cinema Renaissance - Smouha	٦٦	٦٦	٦٦	٦٦	٦٦
الإسكندرية Alex	سينما رويال Cinema Royal	٦٧	٦٧	٦٧	٦٧	٦٧
الإسكندرية Alex	سينما ريو Cinema Rio	٦٨	٦٨	٦٨	٦٨	٦٨
الإسكندرية Alex	سينما ستراند Cinema Strand	٦٩	٦٩	٦٩	٦٩	٦٩
الإسكندرية Alex	سينما راديو Cinema Radio	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠	٧٠
الإسكندرية Alex	سينما بورتو مارينا Cinema Porto Marina	٧١	٧١	٧١	٧١	٧١
الإسكندرية Alex	سينما زهران سيتي بارك Cinema Zahran City Park	٧٢	٧٢	٧٢	٧٢	٧٢
الإسكندرية Alex	سينما كرير لاجون Cinema Kireer Lagon	٧٣	٧٣	٧٣	٧٣	٧٣
الإسكندرية Alex	سينما المروة Cinema Marwa	٧٤	٧٤	٧٤	٧٤	٧٤
الإسكندرية Alex	سينما هايدي Cinema Haidi	٧٥	٧٥	٧٥	٧٥	٧٥
الإسكندرية Alex	سينما مراقيا Cinema Marakia	٧٦	٧٦	٧٦	٧٦	٧٦
بورسعيد Portsaid	سينما الكروان بورسعيد Cinema Elkarawan Portsaid	٧٧	٧٧	٧٧	٧٧	٧٧
بورسعيد Portsaid	سينما النورس Cinema Elnoras	٧٨	٧٨	٧٨	٧٨	٧٨
بورسعيد Portsaid	سينما صن مول Cinema Sun Mall	٧٩	٧٩	٧٩	٧٩	٧٩
بورسعيد Portsaid	سينما مصر Cinema Mar	٨٠	٨٠	٨٠	٨٠	٨٠

بورسعيد Portsaid	سينما الأهلبي Cinema Elahly	٨١	٨١	٨١	٨١	٨١
بورسعيد Portsaid	المركز الثقافي ElMarkaz Elthaqafy	٨٢	٨٢	٨٢	٨٢	٨٢
بورسعيد Portsaid	سينما ريو Cinema Rio	٨٣	٨٣	٨٣	٨٣	٨٣
طنطا Tanta	أمير Cinema Amir	٨٤	٨٤	٨٤	٨٤	٨٤
طنطا Tanta	سينما مصر Cinema Masr	٨٥	٨٥	٨٥	٨٥	٨٥
طنطا Tanta	سينما ريفولي طنطا Cinema Rivoli Tanta	٨٦	٨٦	٨٦	٨٦	٨٦
طنطا Tanta	سينما بانوراما Cinema Panorama	٨٧	٨٧	٨٧	٨٧	٨٧
الزقازيق Zagazig	سينما دنيا المصرية بلازا Cinema Donya Masreya Plaza	٨٨	٨٨	٨٨	٨٨	٨٨
الزقازيق Zagazig	سينما دنيا الأسرة Cinema Donya Elosra	٨٩	٨٩	٨٩	٨٩	٨٩
إسماعيلية Ismailia	سينما دنيا الإسماعيلية Cinema Donya Ismailia	٩٠	٩٠	٩٠	٩٠	٩٠
إسماعيلية Ismailia	سينما الحرية Horeyya Cinema	٩١	٩١	٩١	٩١	٩١
إسماعيلية Ismailia	سينما رنيسانس إسماعيلية Cinema Renaissance Ismailia	٩٢	٩٢	٩٢	٩٢	٩٢
إسماعيلية Ismailia	سينما رويال الإسماعيلية Cinema Royal Ismailia	٩٣	٩٣	٩٣	٩٣	٩٣
السويس Suez	سينما دنيا بورتو السخنة Cinema Donya - Porto Sokhna	٩٤	٩٤	٩٤	٩٤	٩٤
السويس Suez	سينما رنيسانس السويس Cinema Renaissance Suez	٩٥	٩٥	٩٥	٩٥	٩٥
دمياط Demietta	السينما في رأس البر - مول حسن Cinema Ras El Bar - Mall Hassan	٩٦	٩٦	٩٦	٩٦	٩٦
دمياط Demietta	مول اللسان Cinema Mall Ellesan	٩٧	٩٧	٩٧	٩٧	٩٧
دمياط Demietta	مول الصفوة Cinema Safwa	٩٨	٩٨	٩٨	٩٨	٩٨
دمياط Demietta	سينما ميدان الشروق Cinema Sheroque Square	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩
المنيا Minia	سيتي سكاب Cityscape	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠
المنيا Minia	القوات المسلحة Armed Forces	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١
بنها Banha	سينما دنيا بنها Cinema Donya Banha	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢
بنها Banha	سينما مول العابد Cinema Mall Abed	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣
Hurghada الغردقة	سينما سي جل Cinema Seagull	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤

المنصورة Mansoura	سينما الجزيرة بلازا Cinema Gezira Plaza	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥
المنصورة Mansoura	سينما جلاكسي المنصورة Cinema Galaxy - Mansoura	١٦	١٦	١٦	١٦	١٦
All جميع المحافظات	أخرى، حدد Other (specify)	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧

هل تفضل السينما في مول أو في مكان مستقل بذاته؟ إجابة واحدة

Do you prefer standalone cinemas or those in a mall or multiplex? SINGLE ANSWER

١	Mall / مول
٢	Stand alone / مكان مستقل

ما هي كل العوامل التي تضعها في الاعتبار عندما تختار السينما التي تذهب إليها؟ إجابات متعددة  
What are all the factors you consider when choosing a cinema to go to? MULTIPLE ANSWERS

١	Cinema location / مكان السينما
٢	The price / سعر السينما
٣	Seating plan / طريقة تقسيم المكان
٤	Seats are comfortable / الكراسي مريحة
٥	If it will be crowded or not / سوف تكون مزدحمة أو لا
٦	هناك عدد من شاشات العرض وبالتالي أكثر من فيلم واحد يعرض في نفس الوقت It has multiple screens that show different films
٧	It's close to outing areas / قريبة من أماكن الخروجات
٨	The quality of the screens/sound / جودة الشاشة/ الصوت
٩	Close to where I live / قريبة من مكان بيتي
١٠	أخرى، حدد / Others (specify)

ما هو يوم الأسبوع الذي تفضل الذهاب فيه إلى السينما؟ إجابة واحدة

ما هي الأيام الأخرى في الأسبوع التي تحضر خلالها أفلام في السينما أحيانا؟ أكثر من إجابة

You mostly go to the cinema on which day of the week? SINGLE ANSWER

What are other days of the week that you sometimes go to the cinema on? MULTIPLE ANSWERS

١	١	Thursday / الخميس
٢	٢	Friday / الجمعة
٣	٣	Saturday / السبت
٤	٤	Sunday / الأحد
٥	٥	Monday / الإثنين
٦	٦	Tuesday / الثلاثاء
٧	٧	Wednesday / الأربعاء

ما هو أكثر موعد حفلة تفضل حضوره في السينمات؟ إجابة واحدة.

What is your usual favorite screening time? SINGLE ANSWER

١	10:00 AM / ١٠:٠٠ الصباح
٢	01:00 PM / ١:٠٠ بعد الظهر
٣	04:00 PM / ٤:٠٠
٤	07:00 PM / ٧:٠٠ مساء

٥	10:00 PM / ١٠:٠٠ مساء
٦	Midnight / منتصف الليل
٧	Others / أخرى

ما هي المواعيد الأخرى التي تحضر خلالها أفلام؟ أكثر من إجابة.

What other screening times do you attend? MULTIPLE ANSWERS.

١	10:00 AM / ١٠:٠٠ الصبح
٢	01:00 PM / ٠١:٠٠ بعد الظهر
٣	04:00 PM / ٠٤:٠٠
٤	07:00 PM / ٠٧:٠٠ مساء
٥	10:00 PM / ١٠:٠٠ مساء
٦	Midnight / منتصف الليل
٧	Others / أخرى

١. مع من تحضر الأفلام؟ إجابات متعددة

٢. ممن ذكرت، من الأشخاص الذين تذهب معهم إلى السينما غالباً؟ إجابة واحدة

Who do you watch films with? MULTIPLE ANSWERS. 1

Of those you have mentioned, who is the most likely to go with you to the cinema? SINGLE ANSWER. 2

س٢	س١	
١	١	الأصحاب / Friends
٢	٢	الأقارب / Relatives
٣	٣	إخواتي / Siblings
٤	٤	والدي/والدتي / Parents
٥	٥	مع أولادي / Children
٦	٦	زملائي / Colleagues
٧	٧	زوج/خطيب / Spouse/Fiancé(e)
٨	٨	وحدتي / Alone

عندما تذهب إلى السينما مع آخرين، كم يكون عدد الأشخاص في المجموعة غالباً؟ إجابة واحدة

If you go with other people, how big is the group usually? SINGLE ANSWER

١	شخصين / 2 persons
٢	٣ أشخاص / 3 persons
٣	٤ أشخاص / 4 persons
٤	٥ أشخاص / 5 persons
٥	٦ أشخاص / 6 persons
٦	٧ أشخاص / 7 persons
٧	٨ أشخاص / 8 persons
٨	أكثر / More

عندما تذهب إلى السينما مع أشخاص آخرين، من يكون صاحب قرار دخول السينما؟ إجابة واحدة

When you go with other people to the cinema, who makes the decision to go to the cinema? SINGLE ANSWER

١	أنا / Me
٢	شخص آخر من المجموعة / Others

عندما تذهب إلى السينما مع أشخاص آخرين؛ من عادة يختار الفيلم الذي سوف تشاهدوه؟ إجابة واحدة  
When you go with other people, who usually chooses the film to watch? SINGLE ANSWER

١	أنا / Me
٢	شخص آخر من المجموعة / Others

ما هي الأنشطة التي عادة تحب القيام بها قبل أو بعد الذهاب إلى السينما؟ أكثر من إجابة  
What activities do you usually like to do before or after going to the cinema? MULTIPLE ANSWERS

١	نقعد على كافيه / قهوة / Go to a coffee shop
٢	نأكل / Go eat
٣	التسوق / Shopping
٤	ولا شئ / Nothing
٥	أخرى، حدد / Other (specify)

# اختيار الأفلام

Film choices

عندما تقرر الذهاب إلى السينما، تختار فيلم و على أساسه تختار السينما ولا تذهب إلى سينما ثم تختار فيلم من المعروض؟ إجابة واحدة

Do you usually decide on a film and accordingly choose a movie theater to go to, or you go to a specific movie theater and decide on the spot which film to see? SINGLE ANSWER

١	فيلم و على أساسه أختار السينما Specific film and based on it I choose the cinema
٢	سينما ثم أختار فيلم من المتاحة Specific cinema and then decide from the available films

ما مدى تفضيلك لهذه الأنواع من الأفلام... من فضلك أجب علي مقياس من ١ إلى ٥ حيث أن ١ تعني "أفضلها جدا" و ٥ "لا أفضلها على الإطلاق"؟ اقرأ من الجدول  
How much do you like each of the following types on a scale of 1 to 5 with 1 as your most favorite and 5 least favorite? READ LIST BELOW

أفضلها جدا Like them a lot ١	أفضلها أحيانا Like them sometimes ٢	محايد Neutral ٣	لا أفضلها أحيانا Do not like them sometimes ٤	لا أفضلها على الإطلاق Do not like them at all ٥	
					أكشن / Action
					رومانسي / Romance
					كوميدي / Comedy
					دراما / Drama
					رعب / Horror
					خيال علمي / Sci-fi
					فانتازيا / Fantasy
					رسوم متحركة / أنيميشن Animation
					وثائقية / Documentaries
					تجارية / Commercial films
					نصف تجارية / Semi-commercial films/indie cinema
					أفلام تجريبية / Experimental
					أفلام كلاسيك / قديمة عربي / Classic Egyptian/ Arabic films
					أفلام شاركت في مهرجانات سينما / Festival films
					أفلام اجتماعية / Social films
					أفلام قصيرة / Short films

ما هي كل اللغات التي تشاهد بها الأفلام في السينما؟ إجابات متعددة  
What are all the languages that you watch films in? MULTIPLE ANSWERS

١	المصرية / Egyptian Arabic
٢	عربية لكن غير مصرية ( اللبنانية، المغربية، الجزائرية، إلخ ) Arabic but not Egyptian (Lebanese, Moroccan, Algerian, etc)
٣	إنجليزي / English
٤	فرنسي / French
٥	هندي / Hindi
٦	أخرى، من فضلك حدد / Others (specify)

لأى درجة مشاهدة أفلام بها ترجمة مكتوبة مريح بالنسبة لك؟ إجابة واحدة  
To what extent is watching films with subtitles comfortable for you? SINGLE ANSWER

١	Very comfortable / مريحة جدا
٢	Comfortable to some extent / مريحة إلى حد ما
٣	Neutral / عادي
٤	Not comfortable to some extent / غير مريحة إلى حد ما
٥	Not comfortable at all / غير مريحة على الإطلاق
٦	I don't watch films with subtitles / لا أشاهد أفلام مترجمة

ما هي آخر ٣ أفلام شاهدتها في السينما؟ إجابة مفتوحة.  
What were the last three films you watched at the cinema? WRITE DOWN - OPEN ENDED.

الفيلم الثالث Third	الفيلم الثاني Second	الفيلم الأول First

ما هو أكثر فيلم أعجبك من بينها؟  
Which film did you like the most?

الفيلم الثالث Third	الفيلم الثاني Second	الفيلم الأول First

لماذا أعجبك هذا الفيلم؟ أكتب - إجابة مفتوحة.  
Why did you like this film? WRITE DOWN - OPEN-ENDED.

--

ما هي العناصر المهمة التي تجذبك إلى الأفلام؟  
أول إجابة تحت First mention - إجابة واحدة.  
باقي الإجابات تحت Other mentions - أكثر من إجابة.  
What are the elements that attract you to a film?

FIRST ANSWER UNDER "FIRST MENTION" COLUMN - SINGLE ANSWER.  
OTHER ANSWERS UNDER "OTHER MENTIONS" COLUMN - MULTIPLE ANSWERS.

Other mentions	First mention	
١	١	فئة الفيلم / نوعية الفيلم / Genre of film
٢	٢	التصوير / Cinematography
٣	٣	التمثيل / Acting/performance
٤	٤	الإخراج / Directing
٥	٥	القصة / Story
٦	٦	الاختلاف / Uniqueness
٧	٧	الممثلات والممثلين / Actors/ Actresses
٨	٨	السيناريو و الحوار / Screenplay/script
٩	٩	المؤثرات الصوتية / الصوت / Sound effects / sound



١٠	١٠	Visual effects/ graphics / جرافيكس / الصورة / البصرية / المؤثرات البصرية
١١	١١	The movie is relevant to me / محتوى الفيلم يعنيني شخصيًا /
١٢	١٢	Other (specify) / أخرى، حدد /

ما هي الدوافع التي تجعلك تشعر بأنك تريد/ي الذهاب إلى السينما لمشاهدة فيلمًا؟  
 أول إجابة تحت First mention - إجابة واحدة.  
 باقي الإجابات تحت Other mentions - أكثر من إجابة.  
 What makes you want to attend a film in the cinema?

FIRST ANSWER UNDER "FIRST MENTION" COLUMN - SINGLE ANSWER.

OTHER ANSWERS UNDER "OTHER MENTIONS" COLUMN - MULTIPLE ANSWERS.

Other mentions	First mention	
١	١	New film I'm waiting for / فيلم أنا منتظره /
٢	٢	New sequel to a film I like / جزء جديد من فيلم أنا أحبه /
٣	٣	Film with a lot of media hype / فيلم عليه ضجة كبيرة /
٤	٤	Film poster / بوستر الفيلم /
٥	٥	Film trailer / تريلر الفيلم /
٦	٦	To change my mood / محتاج أغير مود /
٧	٧	Feeling bored / زهق/ملل /
٨	٨	Friend's recommendation / اقتراح من صديق /
٩	٩	Good reviews / نقد جيد /
١٠	١٠	Considered part of a nice outing / فسحة جيدة /
١١	١١	Other / أخرى /

كيف تعرف عن الأفلام الجديدة التي تنزل مصر؟ أكثر من إجابة

How do you know new films are showing in Egypt? MULTIPLE ANSWERS

Usually عادة	
١	Facebook / فيسبوك /
٢	Twitter / تويتر /
٣	Instagram / انستاجرام /
٤	Friends / أصدقاؤي /
٥	Email / إيميل /
٦	Mobile SMS / رسالة على الموبايل /
٧	Trailer / إعلان في السينما قبل بداية فيلم - تريلر /
٨	Billboards / ملصقات إعلانية - بوسترز /
٩	Websites of the cinema or the / موقع السينما أو مكان العرض على الانترنت / place I usually go to watch films at
١٠	Elcinema.com website / موقع السينما دوت كوم /
١١	L'affiche / الأفيش /
١٢	Ticketsmarche.com / موقع تيكيتس مارشييه /
١٣	من على موقع لاماكن الخروجات - مثل سكوب امباير، كايرو ٣٦٠، إلخ / Announcement on online hub (scoop empire, Cairo360)
١٤	Television / تليفزيون /

١٥	راديو / Radio
١٦	جرايد / Newspaper
١٧	روتن توماتوز / Rottentomatoes
١٨	IMDB
١٩	أندي وير / Indiewire
٢٠	فرايتي / Variety
٢١	فيلم جامد / Filmgamed - Youtube channel
٢٢	فينيت / Vignette - Youtube channel
٢٣	سكرين / Screen
٢٤	هوليوود ريبورتر / Hollywood Reporter
٢٥	أخرى - حدد / Other (specify)

ما هي الطرق التي تستخدمها لشراء تذاكر للسينما العادية؟ أكثر من إجابة.  
How do you usually buy your cinema tickets? MULTIPLE ANSWERS.

١	شباك التذاكر / Box office
٢	تيكيتس مارشييه / Ticketsmarche.com
٣	السينما دوت كوم / Elcinema.com
٤	فودافون / Vodafone
٥	اتصالات / Etisalat
٦	أورانج / Orange
٧	أخرى - حدد / Other (specify)

عادة كيف تدفع لشراء تذاكر السينما؟ إجابة واحدة.  
How do you usually pay for your tickets? SINGLE ANSWER.

١	نقدي / Cash
٢	الكريديت كارد / Credit Card
٣	عن طريق فوري / Fawry

وعادة متى تشتريها؟ إجابة واحدة.  
How long in advance do you buy your ticket? SINGLE ANSWER.

١	في نفس اليوم / On the day
٢	يوم قبل العرض / One day before
٣	٢-٣ أيام قبل العرض / 2-3 days before
٤	٣-٤ أيام قبل العرض / 3-4 days before
٥	٤-٥ أيام قبل العرض / 4-5 days before
٦	٥-٦ أيام قبل العرض / 5-6 days before
٧	أسبوع قبل العرض / 1 week before

ما هو أقل سعر دفعته مقابل تذكرة سينما؟ إجابة واحدة.  
ما هو أعلى سعر دفعته مقابل تذكرة سينما؟ إجابة واحدة.  
ما هو السعر المعقول لتذكرة السينما والذي سيجعلك تذهب على الأقل مرة في الشهر؟ إجابة واحدة.

What is the lowest price you have paid for a cinema ticket? SINGLE ANSWER.

What is the highest price you have paid for a cinema ticket? SINGLE ANSWER.

What is your ideal price for a cinema ticket? SINGLE ANSWER.

أقل سعر / Lowest	أعلى سعر / Highest	المعقول / Reasonable	
١	١	١	١٠ جنيه / 10 LE
٢	٢	٢	١٥ جنيه / 15 LE
٣	٣	٣	٢٠ جنيه / 20 LE
٤	٤	٤	٢٥ جنيه / 25 LE
٥	٥	٥	٣٠ جنيه / 30 LE
٦	٦	٦	٣٥ جنيه / 35 LE
٧	٧	٧	٤٠ جنيه / 40 LE
٨	٨	٨	٤٥ جنيه / 45 LE
٩	٩	٩	٥٠ جنيه / 50 LE
١٠	١٠	١٠	٥٥ جنيه / 55 LE

١١	١١	١١	٦٠ جنيه / 60 LE
١٢	١٢	١٢	٦٥ جنيه / 65 LE
١٣	١٣	١٣	٧٠ جنيه / 70 LE
١٤	١٤	١٤	٧٥ جنيه / 75 LE
١٥	١٥	١٥	٨٠ جنيه / 80 LE
١٦	١٦	١٦	٨٥ جنيه / 85 LE
١٧	١٧	١٧	٩٠ جنيه / 90 LE
١٨	١٨	١٨	٩٥ جنيه / 95 LE
١٩	١٩	١٩	١٠٠ جنيه / 100 LE
٢٠	٢٠	٢٠	أكثر من ١٠٠ جنيه / More than 100 LE

١. ماذا تعرف من الأفلام التالية؟ اقرأ من الجدول .

٢. أي من هذه الأفلام شاهدتها؟

٣. ممكن تقول لي علي مقياس من ١ لـ ٥, مدى أعجابك بكل واحد من هذه الأفلام, حيث أن ١ يعني "مش عاجبني خالص" و ٥ "عاجبني جدا". (اسأل عن الأفلام التي شاهدتها)

٤. أي من هذه الأفلام تحب أن تشاهدها أو شاهدتها بالفعل في السينما. (اسأل عن الأفلام التي يعرفها أو قد شاهدتها)

1. Which of the following films have you heard of? READ FROM LIST

2. Which of these films have you watched?

3. On a scale from 1 to 5, with one being "I dislike it" and 5 being "I like it", how would you rate each of these films?

(Ask about films respondent has watched only)

4. Which of these films will you go and watch in the cinema or have indeed watched in a cinema?

(Ask about films respondent is aware of or has watched)

س٤	س٣					س٢	س١	
	Extremely dislike لا يعجبني على الإطلاق	Dislike لا يعجبني	Neutral محايد	Liked عجبني	Extremely liked عجبني جدا			
١	١	٢	٣	٤	٥	١	١	Cairo 678 / TVA
٢	١	٢	٣	٤	٥	٢	٢	Clash / اشتباك
٣	١	٢	٣	٤	٥	٣	٣	Hawi / الحاوي
٤	١	٢	٣	٤	٥	٤	٤	Winter of Discontent / الشتاء اللي فات
٥	١	٢	٣	٤	٥	٥	٥	Asmaa / أسماء
٦	١	٢	٣	٤	٥	٦	٦	Decor / ديكور
٧	١	٢	٣	٤	٥	٧	٧	Caramel / سكر بنات
٨	١	٢	٣	٤	٥	٨	٨	Factory Girl / فتاة المصنع
٩	١	٢	٣	٤	٥	٩	٩	Villa 69 / فيلا ٦٩
١٠	١	٢	٣	٤	٥	١٠	١٠	Excuse My French / لامؤاخذة
١١	١	٢	٣	٤	٥	١١	١١	Microphone / ميكروفون
١٢	١	٢	٣	٤	٥	١٢	١٢	A Present from the / هدية من الماضي Past
١٣	١	٢	٣	٤	٥	١٣	١٣	Chaos, Disorder / هرج ومرج
١٤	١	٢	٣	٤	٥	١٤	١٤	Heliopolis / هيليوبوليس
١٥	١	٢	٣	٤	٥	١٥	١٥	A Day for Women / يوم للستات

١. ممكن تقول لي أين شاهدت كل فيلم من الأفلام التي ذكرت أنك شاهدتها؟

٢. ممكن تقول لي علي مقياس من ١ ل ٥, حيث ١ معناها إن «ده فيلم مدفّش فيه فلوس خالص» و ٥ معناها «فيلم يستاهل

كل جنيه بدفعة فيه» تقييمك للأفلام التي ذكرت مشاهدتها ؟

٣. ممكن تقول لي لو كنت تعرف إن الفيلم سوف ينزل في السينما كنت ستذهب لمشاهدته في السينما أو لا؟ (اسأل عن الأفلام التي شاهدتها في البيت أو في مكان غير قاعة السينما)

1. May you please tell me where you have watched each of the films that you mentioned you have watched?

2. On a scale from 1 to 5, where 1 means “this is a film I won’t pay money to watch,” and 5 means “this is a film that is worth every penny I pay,” how do you rate the films you have watched in the cinema?

3. If you had known that any of these films was going to be screened at a cinema, would you have gone to watch it there? (Ask about the films respondents have watched at home or a place other than the cinema)

إجابات سؤال رقم ٣ نعم = ١ ولا = ٢	إجابات سؤال رقم ٢	مكتبة عامة / قصر الثقافة	كافية - المقصود كافي يعرض أفلام مثل السينما وليس مجرد على التلفزيون	نادي سينما خارج إطار الجامعة	نادي سينما في الجامعة	مركز ثقافي أجنبي	السينما	البيت	
Question 3 answers yes = 1 no = 2	Question 2 answers	Public library / Cultural Centre	At a cafe or restaurant that organizes screenings	Film society/ Film club outside of university	Film society/ Film club at university	Foreign Cultural Centre	At the cinema	At home	
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	TVA Cairo 678
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	اشتباك Clash
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الحاوي Hawi
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الشتا اللي فات Winter of Discontent
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	أسماء Asmaa
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	ديكور Decore
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	سكر بنات Caramel
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	فتاة المصنع Factory Girl
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	فيلا ٦٩ Villa 69
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	لامؤاخذه Excuse My French
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	ميكروفون Microphone
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	هدية من الماضي A Present from the Past
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	هرج ومرج Chaos, Disorder

		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	هليوبوليس Heliopolis
		٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	يوم للسيدات A Day for Women

# أماكن مشاهدة أخرى

## Other Places to Watch Films

١. من الأماكن التالية، أي منها تعرف أنها تعرض أفلام في منطقتك؟ أكثر من إجابة - اقرأ من الجدول.  
٢. من تلك الأماكن، ما هي الأماكن التي تذهب إليها لحضور الأفلام. أكثر من إجابة - اقرأ من الجدول.

Which of these places do you know show films in your area? 1

MULTIPLE ANSWER - READ FROM LIST BELOW.

Which of these places do you visit to watch the films they screen? 2

READ FROM LIST BELOW - MULTIPLE ANSWERS.

س ٢	س ١	
١	١	A foreign cultural centre / مركز ثقافي أجنبي
٢	٢	Film society/ Film club at my university / نادي سينما في الجامعة
٣	٣	Film society/ Film club outside of university / نادي سينما خارج إطار الجامعة
٤	٤	كافية - المقصود كفيه تعرض أفلام مثل السينما وليس مجرد عروض على التلفزيون Cafe or restaurant where they have film nights not just screenings on a TV
٥	٥	Public library / Culture palace
٦	٦	The Opera / دار الأوبرا
٧	٧	أخرى ، حدد / Other (specify)

يمكن تحدد اسم المركز الثقافي أو نادي السينما أو الكافية أو المكتبة أو الأوبرا التي تشاهد فيها الأفلام؟  
اكتب - إجابة مفتوحة.

Would you please mention the name of the foreign cultural centre, film society, cafe or restaurant, public library or opera at which you watch film? WRITE DOWN - OPEN-ENDED.

لأي مدى قسم المأكولات والمشروبات السريعة (شيبسي وفشار ومياة غازية) الموجود في السينما مهم بالنسبة لك؟ إجابة واحدة، اقرأ من الجدول

To what extent is the concessions stand at the cinema important for you?

SINGLE ANSWER - READ FROM LIST BELOW

Not important at all غير مهم إطلاقاً	Slightly not important غير مهم أحياناً	Neutral عادي	Slightly important مهم أحياناً	Very important مهم جداً
١	٢	٣	٤	٥

ما هي كل المقرمشات/ التسالي التي عادة تشتريها من السينما؟ إجابات متعددة.

What are all the items, products, that you buy from the cinema cafe? MULTIPLE ANSWERS.

١	Water / مياه
٢	Popcorn / فيشار
٣	Crisps / شيبسي
٤	Chocolate / شوكولاتة
٥	Juice / عصير
٦	Soda / مشروب المياه الغازية
٧	Coffee / قهوة
٨	Tea / شاي
٩	Other (specify) / أخرى، حدد

ما هي كل الوسائل / الطرق غير قاعة السينما التي تشاهد من خلالها الأفلام؟ أكثر من إجابة.  
What are all the other ways, beside going to the cinema, through which you watch films?

MULTIPLE ANSWERS.

١	التلفزيون / TV
٢	يوتيوب / YouTube
٣	تحميل أفلام على الكمبيوتر من النت / Download movies
٤	أشاهدها أون لاين - ستريمينج / Other online streaming services
٥	أستأجر أفلام نت فليكس / Netflix rentals
٦	قنوات مشفرة / Cable
٧	طلب الأفلام علي قنوات معينة مثل أو اس ان / Other VOD (Video on Demand)
٨	أخرى، حدد / Other (specify)

ما هي كل الوسائل / الأجهزة التي تحمّل وتشاهد من خلالها الأفلام من على الإنترنت؟  
أكثر من إجابة - اقرأ من الجدول.

What are the devices on which you download or stream films?

READ LIST BELOW - MULTIPLE ANSWERS.

١	التلفزيون / TV
٢	اللابتوب / Laptop
٣	التابلت / Tablet
٤	الهاتف الذكي / Smart phones
٥	أخرى - حدد / Other (specify)

و من أين تسمع عن الأفلام الجديدة؟ أكثر من إجابة.

How do you know of new films to watch? MULTIPLE ANSWERS.

١	فيسبوك / Facebook
٢	تويتر / Twitter
٣	انستجرام / Instagram
٤	اصدقائي / Friends
٧	إعلان في السينما قبل بداية فيلم - ترييلر / Trailer
٨	ملصقات إعلانية / بوسترز / Posters
١٠	موقع السينما دوت كوم / Elcinema.com website
١١	الافيش / L'affiche
١٢	موقع تيكيتس مارشييه / Ticketsmarche.com
١٣	من على موقع أماكن الخروج (مثل سكوب امباير، كايرو ٣٦٠، الخ) Announcement on online entertainment hubs (Scoop Empire, Cairo360)
١٦	جرائد / Newspapers
١٤	تلفزيون / Television
١٥	راديو / Radio
١٦	google them / بحث جوجل
١٧	يوتيوب / YouTube
١٨	روتن توماتوز / Rottentomatoes
١٩	IMDB
٢٠	اندي وير / Indiewire
٢١	فرايتي / Variety



٢٢	Filmgamed - YouTube channel / قناة على يوتيوب
٢٣	Vinyette - YouTube channel / قناة على يوتيوب
٢٤	Screen / سكرين
٢٥	Hollywood Reporter / هوليوود ريبورتر
٢٦	Other - specify / أخرى، حدد

**اسأل هذه الأسئلة فقط لمن يشاهدون الأفلام من الإنترنت**  
**ASK THOSE WHO SOMETIMES WATCH FILMS ONLINE ONLY**

تشاهد أفلام من على الإنترنت كل كم يوم؟ إجابة واحدة  
 How often do you stream/download films? SINGLE ANSWER.

١	مرتين في الأسبوع / Twice a week
٢	مرة كل أسبوع / Once a week
٣	مرتين في الشهر / Twice a month
٤	مرة في الشهر / Once a month
٥	مرة كل شهرين / Every other month
٦	مرة كل ٣-٤ شهور / Every 3-4 months
٧	مرة كل ٥-٦ شهور / Every 5-6 months
٨	مرة في السنة / Once a year
٩	أقل من ذلك / Less than that

ما هي أنواع الأفلام التي تشاهدها من على الإنترنت؟ أكثر من إجابة.  
 What are all the types of films that you stream or download? MULTIPLE ANSWERS.

١	أكشن / Action
٢	رومانسي / Romance
٣	كوميدي / Comedy
٤	دراما / Drama
٥	رعب / Horror
٦	خيال علمي / Sci-fi
٧	فانتازيا / Fantasy
٨	رسوم متحركة / انيميشن / Animation
٩	أفلام قصيرة / وثائقية / Documentaries
١٠	تجارية / Commercial films
١١	نصف تجارية / indie cinema / Semi-commercial films
١٢	أفلام تجريبية / Experimental
١٣	أفلام كلاسيك / قديمة عربي / Classic Egyptian/ Arabic films
١٤	أفلام شاركت في مهرجانات سينما / Films that screened at film festivals

ما هي كل المواقع التي تستخدمها لمشاهدة الأفلام من على الإنترنت؟ اكتب الإجابة - إجابة مفتوحة.  
What are all the websites that you download/stream films from? WRITE DOWN ANSWER - OPEN ENDED.

ما الذي يجعلك تشاهد الافلام على الإنترنت؟ اكتب الإجابة - إجابة مفتوحة.  
Why do you download/stream films? - WRITE DOWN ANSWER - OPEN-ENDED

كم ساعة تقضي في اليوم تقريبًا على مواقع التواصل الاجتماعي؟ إجابة واحدة.  
How many hours do you spend on social media on a daily basis? SINGLE ANSWER.

١	أقل من ساعة / Less than an hour
٢	من ساعة لساعتين / 1-2 hours
٣	ساعتين - ثلاثة / 2-3 hours
٤	ثلاث أربع ساعات / 3-4 hours
٥	أكثر من أربع ساعات / More than four hours

١. تستخدم أي من وسائل التواصل الاجتماعي تلك؟ أكثر من إجابة.  
٢. وما هم أكثر ٣ مواقع مفضلة لديك من بينهم؟

Which social media channels are you actively using? MULTIPLE ANSWERS 1  
Which are your favorite 3 social media channels? 2

س٢	س١	
١	١	فيسبوك / Facebook
٢	٢	تويتر / Twitter
٣	٣	يوتيوب / YouTube
٤	٤	ساوندكلاود / Soundcloud
٥	٥	انستاجرام / Instagram
٦	٦	بنترست / Pinterest
٧	٧	واتساب / Whatsapp
		أخرى، حدد (Other (specify)

ما هي القناة التلفزيونية المفضلة لديك؟ إجابة واحدة  
What is your favorite TV channel? SINGLE ANSWER.

١	الحياة ١ (الحياة الحمراء) / El Hayat 1 (Red)
٢	الحياة ٢ (البنفسجي) / El Hayat 2 (Purple)
٣	النهار / El Nahar
٤	سي بي سي / CBC
٥	سي بي سي ٢ / CBC2
٦	CBC / Drama
٧	دريم ١ / Dream 1
٨	دريم ٢ / Dream 2
٩	المحور / El Mehwar
١٠	روتانا سينما / Rotana Cinema
١١	روتانا مصرية / Rotana Masriya
١٢	ام بي سي / MBC
١٣	ام بي سي ٢ / MBC 2
١٤	ام بي سي ٤ / MBC 4
١٥	ام بي سي مصر / MBC Masr
١٦	ام بي سي اكشن / MBC Action
١٧	ام بي سي بوليوود / MBC Bollywood
١٨	ام بي سي ماكس / MBC Max
٢٠	فوكس / Fox Movies

٢١	اون تي في / OnTV
	أخرى، حدد / Other (specify)
	ولا قناة على الإطلاق / None

تخرج أين عادة؟ أكثر من إجابة.  
Where do you usually go out? MULTIPLE ANSWERS.

١	كافيهات / Cafes
٢	مطاعم / Restaurants
٣	مولات / Shopping Malls
٤	سينمات / Cinemas
٥	مسارح / Theatres
٦	حفلات موسيقية / Music concerts
٧	بارات / Bars
٨	نوادي ليلية / Night clubs
٩	نادي رياضي/اجتماعي / Sports/Social clubs
١٠	أحداث رياضية / Sports events
١١	أحداث ثقافية (معارض فنية, ندوات.. إلخ) / Cultural events (art galleries, talks, etc)
	أخرى, حدد / Other (specify)

ممکن تقول لي كم مرة تخرج لفسحة لها علاقة بالفن و الثقافة؟ إجابة واحدة.  
How often do you usually go out to places that are arts and culture related? SINGLE ANSWER.

١	مرتين في الأسبوع أو أكثر / Twice a week or more
٢	مرة كل أسبوع / Once a week
٣	مرتين في الشهر / Twice a month
٤	مرة في الشهر / Once a month
٥	مرة كل شهرين / Every other month
٦	مرة كل ٣-٤ شهور / Every 3-4 months
٧	مرة كل ٥-٦ شهور / Every 5-6 months

# ناس • N A A S

مشروع بحثي تقوم بنشره شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس)  
A research project published by the Network of Arab Alternative Screens (NAAS)